

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 305



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

60. évfolyam

2017. szeptember 15.

Tartalom

II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Európai Bizottság

2017/C 305/01 Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám: M.8570 – CTDI EU/Regeneris EMEA) ⁽¹⁾ 1

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Tanács

2017/C 305/02 Értesítés az Ukrajna területi integritását, szuverenitását és függetlenségét aláásó vagy fenyegető intézkedések miatti korlátozó intézkedésekről szóló, a (KKBP) 2017/1561 tanácsi határozattal módosított 2014/145/KKBP tanácsi határozatban és az Ukrajna területi integritását, szuverenitását és függetlenségét aláásó vagy fenyegető intézkedések miatti korlátozó intézkedésekről szóló, az (EU) 2017/1549 tanácsi végrehajtási rendelettel végrehajtott 269/2014/EU tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek részére 2

2017/C 305/03 Értesítés az Ukrajna területi integritását, szuverenitását és függetlenségét aláásó vagy fenyegető intézkedések miatti korlátozó intézkedésekről szóló, az (EU) 2017/1549 tanácsi végrehajtási rendelettel végrehajtott 269/2014/EU tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó érintettek részére 3

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg.

Európai Bizottság

2017/C 305/04	Euroátváltási árfolyamok	4
2017/C 305/05	Az Európai Unió Kombinált Nomenklatúrájának magyarázata	5
2017/C 305/06	A Versenykorlátozó Magatartásokkal és Erőfölénnyel Foglalkozó Tanácsadó Bizottság 2015. január 30-i ülésén megfogalmazott véleménye a AT.39861 – Származtatott jen kamatügyletek ügyre vonatkozó határozattervezetről – Előadó: Hollandia	7
2017/C 305/07	A meghallgatási tisztviselő zárójelentése – Jen származtatott kamatügyletek (YIRD) (AT.39861)	8
2017/C 305/08	A Bizottság határozatának összefoglalója (2015. február 4.). az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárással kapcsolatban (Ügyszám: AT.39861 – Származtatott jen kamatügyletek) (az értesítés az C(2015) 432 számú dokumentummal történt)	10

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2017/C 305/09	A Bizottság közleménye a Közösségben a légi járatok működtetésére vonatkozó közös szabályokról szóló 1008/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 17. cikkének (5) bekezdése alapján – Pályázati felhívás menetrend szerinti légi járatok közszolgáltatási kötelezettség alapján történő üzemeltetésére ⁽¹⁾	15
---------------	---	----

V Hirdetmények

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2017/C 305/10	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.8630 – Blackstone/MassMutual/Cambourne/Rothsay) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	16
2017/C 305/11	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.8102 – Valeo/FTE Group) ⁽¹⁾	18
2017/C 305/12	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.8638 – Shell Midstream Partners/Crestwood Permian Basin Holdings/Crestwood Permian Basin) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	19

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2017/C 305/13	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján	20
---------------	--	----

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg.

A mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének második albekezdésével összhangban álló, kisebb jelentőségű módosítás jóváhagyására irányuló kérelem közzététele	30
--	----

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám: M.8570 – CTDI EU/Regenersis EMEA)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2017/C 305/01)

2017. szeptember 1-jén a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32017M8570 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

TANÁCS

Értesítés az Ukrajna területi integritását, szuverenitását és függetlenségét aláásó vagy fenyegető intézkedések miatti korlátozó intézkedésekről szóló, a (KKBP) 2017/1561 tanácsi határozattal módosított 2014/145/KKBP tanácsi határozatban és az Ukrajna területi integritását, szuverenitását és függetlenségét aláásó vagy fenyegető intézkedések miatti korlátozó intézkedésekről szóló, az (EU) 2017/1549 tanácsi végrehajtási rendelettel végrehajtott 269/2014/EU tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek részére

(2017/C 305/02)

Az Európai Unió Tanácsa az alábbi információt hozza azon személyek és szervezetek tudomására, akik/amelyek az Ukrajna területi integritását, szuverenitását és függetlenségét aláásó vagy fenyegető intézkedések miatti korlátozó intézkedésekről szóló, a (KKBP) 2017/1561 tanácsi határozattal ⁽¹⁾ módosított 2014/145/KKBP tanácsi határozat ⁽²⁾ mellékletében, valamint az Ukrajna területi integritását, szuverenitását és függetlenségét aláásó vagy fenyegető intézkedések miatti korlátozó intézkedésekről szóló, az (EU) 2017/1549 tanácsi végrehajtási rendelettel ⁽³⁾ végrehajtott 269/2014/EU tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ I. mellékletében szerepelnek.

Az Európai Unió Tanácsa úgy határozott, hogy a fent említett mellékletekben szereplő személyeket és szervezeteket fel kell venni az Ukrajna területi integritását, szuverenitását és függetlenségét aláásó vagy fenyegető intézkedések miatti korlátozó intézkedésekről szóló 2014/145/KKBP határozatban és 269/2014/EU rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek jegyzékébe. Az érintett személyek és szervezetek jegyzékbe vételének indokolása az említett mellékletek vonatkozó rovataiban szerepel.

Felhívjuk az érintett személyek és szervezetek figyelmét arra, hogy kérvényezhetik az érintett tagállam(ok)nak a 269/2014/EU rendelet II. mellékletében szereplő honlapján megjelölt illetékes hatóságainál, hogy engedélyezzék a befagyasztott pénzeszközök alapvető szükségletekre vagy konkrét kifizetésekre történő felhasználását (vö. a rendelet 4. cikkével).

Az érintett személyek és szervezetek 2017. október 27-ig kérvényezhetik a Tanácsnál annak a határozatnak a felülvizsgálatát, amellyel felkerültek az említett jegyzékre. A kérvényt az igazoló dokumentumokkal együtt az alábbi címre kell küldeni:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C 1C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

E-mail: sanctions@consilium.europa.eu

Felhívjuk továbbá az érintett személyek és szervezetek figyelmét arra a lehetőségre, hogy a Tanács határozata ellen az Európai Unió működéséről szóló szerződés 275. cikkének második bekezdésében, valamint 263. cikkének negyedik és hatodik bekezdésében meghatározott feltételekkel összhangban jogorvoslati kérelmet nyújthatnak be az Európai Unió Törvényszékéhez.

⁽¹⁾ HL L 237., 2017.9.15., 72. o.

⁽²⁾ HL L 78., 2014.3.17., 16. o.

⁽³⁾ HL L 237., 2017.9.15., 44. o.

⁽⁴⁾ HL L 78., 2014.3.17., 6. o.

Értesítés az Ukrajna területi integritását, szuverenitását és függetlenségét aláásó vagy fenyegető intézkedések miatti korlátozó intézkedésekről szóló, az (EU) 2017/1549 tanácsi végrehajtási rendelettel végrehajtott 269/2014/EU tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó érintettek részére

(2017/C 305/03)

Az Európai Unió Tanácsa a 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽¹⁾ 12. cikkének megfelelően az alábbi információt hozza az érintettek tudomására:

Az adatkezelési művelet jogalapja az (EU) 2017/1549 tanácsi végrehajtási rendelettel⁽²⁾ végrehajtott 269/2014/EU tanácsi rendelet⁽³⁾.

Az adatkezelési művelet adatkezelője az Európai Unió Tanácsa, melynek képviselőjét a Tanács Főtitkársága C. Főigazgatóságának (Külgügyek, Bővítés és Polgári Védelem) főigazgatója látja el, az adatkezeléssel megbízott szolgálat pedig a C. Főigazgatóság 1C egysége. Elérhetőségük:

Council of the European Union

General Secretariat

DG C 1C

Rue de la Loi/Wetstraat 175

1048 Bruxelles/Brussel

BELGIQUE/BELGIË

E-mail: sanctions@consilium.europa.eu

Az adatkezelési művelet célja az (EU) 2017/1549 végrehajtási rendelettel végrehajtott 269/2014/EU rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek jegyzékének összeállítása és naprakésszé tétele.

Az érintettek azok a természetes személyek, akik teljesítik a jegyzékbe vételnek az említett rendeletben meghatározott kritériumait.

A művelet keretében az alábbi személyes adatok gyűjtésére kerülhet sor: az érintett személy megfelelő azonosításához szükséges adatok, az indoklás, továbbá valamennyi ezzel kapcsolatos egyéb adat.

Előfordulhat, hogy a gyűjtött személyes adatok szükség esetén az Európai Külügyi Szolgálattal és a Bizottsággal is megosztásra kerülnek.

A 45/2001/EK rendelet 20. cikke (1) bekezdésének a) és d) pontjában előírt korlátozások sérelme nélkül a hozzáférésre irányuló kérelmek, valamint a helyesbítésre irányuló, illetve a kifogást tartalmazó kérelmek a 2004/644/EK tanácsi határozat⁽⁴⁾ 5. szakaszával összhangban kerülnek megválaszolásra.

A személyes adatokat az érintettnek a vagyoni eszközök befagyasztása által érintett személyek jegyzékéből való törlésének, illetve az intézkedés érvényessége lejártának időpontjától számított öt évig, illetve, ha az ügyben bírósági eljárás indult, annak lezárulásáig tárolják.

Az érintettek a 45/2001/EK rendeletnek megfelelően az európai adatvédelmi biztoshoz fordulhatnak.

⁽¹⁾ HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

⁽²⁾ HL L 237., 2017.9.15., 44. o.

⁽³⁾ HL L 78., 2014.3.17., 6. o.

⁽⁴⁾ HL L 296., 2004.9.21., 16. o.

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2017. szeptember 14.

(2017/C 305/04)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,1885	CAD Kanadai dollár	1,4501
JPY Japán yen	131,55	HKD Hongkongi dollár	9,2843
DKK Dán korona	7,4399	NZD Új-zélandi dollár	1,6474
GBP Angol font	0,89123	SGD Szingapúri dollár	1,6053
SEK Svéd korona	9,5345	KRW Dél-Koreai won	1 345,47
CHF Svájci frank	1,1496	ZAR Dél-Afrikai rand	15,6609
ISK Izlandi korona		CNY Kínai renminbi	7,7918
NOK Norvég korona	9,3950	HRK Horvát kuna	7,4835
BGN Bulgár leva	1,9558	IDR Indonéz rúpia	15 767,83
CZK Cseh korona	26,103	MYR Maláj ringgit	4,9905
HUF Magyar forint	308,28	PHP Fülöp-szigeteki peso	60,990
PLN Lengyel zloty	4,2843	RUB Orosz rubel	68,6480
RON Román lej	4,6017	THB Thaiföldi baht	39,363
TRY Török líra	4,1134	BRL Brazil real	3,7295
AUD Ausztrál dollár	1,4877	MXN Mexikói peso	21,1227
		INR Indiai rúpia	76,2095

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Az Európai Unió Kombinált Nomenklatúrájának magyarázata

(2017/C 305/05)

A 2658/87/EGK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 9. cikke (1) bekezdése a) pontja második franciabekezdésének megfelelően az Európai Unió Kombinált Nomenklatúrájának magyarázata ⁽²⁾ a következőképpen módosul:

A 388. oldalon

a következő szöveg kerül beillesztésre:

„9615 Fésű, hajcsat és hasonló áru; hajtű, hullámcsat, hajcsipesz, hajcsavaró és hasonló áru, a 8516 vtsz. alá tartozó kivételével és mindezek alkatrészei

Lásd a HR Magyarázat 9615 vtsz.-hoz tartozó magyarázatának negyedik bekezdését.

E vámtarifaszám alkalmazásában a »hajcsat és hasonló áru« kifejezés szilárd anyagból készült árukat foglal magába, mivel az e vámtarifaszám alá tartozó árucikkek általában vagy nem nemesfémből vagy műanyagból készülnek. Ezért a fejszalagok (fejpántok) és a hajszalagok (hajgumik) nem tartoznak e vámtarifaszám alá. Ezek a következőképpen kerülnek besorolásra:

- a) Azokat a hajszalagokat és fejszalagokat, amelyek például egy csőszerű, kötött, rugalmas hurokból (lásd 1. kép), vagy egy textillel beborított gumihurokból (lásd 2. kép), vagy egy textilszövettel teljesen beborított rugalmas szalagból (lásd 3. kép), vagy egy rugalmas textilszalagból készült hurokból (lásd 4. kép) állnak, ruházati kiegészítőként a 6117 vagy 6217 vtsz. alá kell besorolni.

Példák:



1. Hajszalag

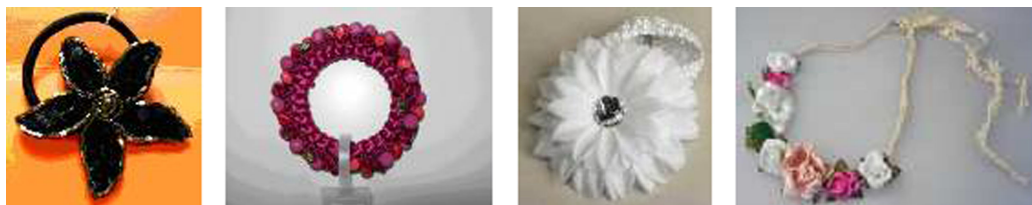
2. Hajszalag

3. Hajszalag

4. Fejszalag

- b) Az olyan hajszalagokat és fejszalagokat, amelyek a XI. áruosztályba tartozó textilszövetből készült hurokból vagy szalagból állnak, és rajtuk például fából készült gyöngyökből, műanyag gyöngyökből, illetve bőr- vagy textilelemekből készült díszítés található, úgy kell tekinteni, mint amelyek a más konfekcionált ruházati kellékek és tartozékok lényeges jellemzőivel rendelkeznek, ezért azokat a Kombinált Nomenklatúra értelmezésére vonatkozó 3. b) általános szabály alkalmazásával a 6117 vagy 6217 vtsz. alá kell besorolni.

Példák:



- c) Az olyan hajszalagokat és fejszalagokat, amelyek például főként nem rugalmas textilszalagra felragasztott vagy felvarrt műanyag flitterekből állnak, és amelyek lefedik az árucikk majdnem teljes látható felületét, ezáltal annak lényeges jellemzőjét adják, a Kombinált Nomenklatúra értelmezésére vonatkozó 3. b) általános szabály, valamint a 71. árucsoportozáshoz tartozó Megjegyzések 9. a) és 11. pontjainak alkalmazásával a 7117 vtsz. alá kell besorolni.

⁽¹⁾ A Tanács 2658/87/EGK rendelete (1987. július 23.) a vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.).

⁽²⁾ HL C 76., 2015.3.4., 1. o.

Példa:



- d) Az olyan hajszalagokat és fejszalagokat, amelyek részben vagy teljesen természetes vagy tenyésztett gyöngyökből, drágakövekből vagy féldrágakövekből, nemesfémekből vagy nemesfémekkel plattírozott fémekből állnak, a 71. árucsoporthoz tartozó Megjegyzések 1. és 9. a) pontjainak alkalmazásával a 7113 és a 7116 vtsz. alá kell besorolni. Lásd még a HR Magyarázat 9615 vtsz.-hoz tartozó magyarázata negyedik bekezdését.
- e) Az olyan hajszalagokat és fejszalagokat, amelyek részben vagy teljesen szőrméből vagy műszőrméből állnak, a 43. árucsoporthoz tartozó Megjegyzések 3. és 4. pontjainak alkalmazásával a 4303 vagy a 4304 vtsz. alá kell besorolni.

Példa:



- f) Az olyan más anyagból készült hajszalagokat és fejszalagokat, amelyek nincsenek textillel beborítva, akár díszítettek is – a d) és az e) pontokban említett áruk kivételével – a Kombinált Nomenklátúra értelmezésére vonatkozó 3. b) általános szabály alkalmazásával a hurkot alkotó anyag szerint kell besorolni, mivel a lényeges jellemzőt a hurok és annak funkciója adja meg (például egy műanyag hurkot (lásd 1. és 2. kép) a 3926 vtsz. alá kell besorolni, egy gumi hurkot (lásd 3. kép) pedig a 4015 vtsz. alá).

Példák:



1. Hajszalag



2. Hajszalag



3. Fejszalag

- g) Azok az áruk, amelyek ékszerutánszatként a 7117 vtsz. alá sorolhatóak be, és amelyeket például kar-kötőnek vagy bokaláncnak is lehet használni, továbbra is az említett vtsz. alá kell besorolni még akkor is, ha azokat fejszalagként vagy hajszalagként is lehet használni.

Példa:



A Versenykorlátozó Magatartásokkal és Erőfölénnyel Foglalkozó Tanácsadó Bizottság 2015. január 30-i ülésén megfogalmazott véleménye a AT.39861 – Származtatott jen kamatügyletek ügyre vonatkozó határozattervezetről

Előadó: Hollandia

(2017/C 305/06)

1. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a határozattervezet tárgyát képező versenyellenes magatartás az EUMSZ 101. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke értelmében az érintett vállalkozások közötti megállapodásnak és/vagy összehangolt magatartásnak minősül.
2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottságnak a határozattervezetben szereplő termékekre és a megállapodások és/vagy összehangolt magatartások által érintett földrajzi területre vonatkozó értékelésével.
3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a határozattervezetben érintett vállalkozások részt vettek az EUMSZ 101. cikkét és az EGT-megállapodás 53. cikkét érintő hét különböző egységes és folytatólagos jogsértés közül egy vagy több elkövetésében.
4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EUMSZ 101. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke értelmében a vállalkozások közötti megállapodások és/vagy összehangolt magatartások célja a verseny korlátozása volt.
5. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a megállapodások és/vagy összehangolt magatartások alkalmasak voltak arra, hogy érzékelhetően hatással legyenek az uniós tagállamok, valamint az EGT-megállapodás szerződő felei közötti kereskedelemre.
6. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottság értékelésével a jogsértések időtartamát illetően.
7. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottság határozattervezetével a határozat címzettjeit illetően.
8. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a határozattervezet címzettjeire bírságokat kell kiszabni.
9. A tanácsadó bizottság egyetért azzal, hogy a Bizottság az 1/2003/EK rendelet 23. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján kiszabott bírságok megállapításáról szóló 2006. évi iránymutatást alkalmazza.
10. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok alapösszegét illetően.
11. A tanácsadó bizottság egyetért a kiszabott bírságok kiszámítása során figyelembe vett időszak meghatározásával.
12. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy nincsenek olyan súlyosbító körülmények, amelyeket az ügyben figyelembe kellene venni.
13. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a 2006. évi engedékenységi közlemény alkalmazása tekintetében.
14. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok végső összegét illetően.
15. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.

A meghallgatási tisztviselő zárójelentése ⁽¹⁾**Jen származtatott kamatügyletek (YIRD)****(AT.39861)**

(2017/C 305/07)

1. Bevezetés

Az ügy keretében ún. vegyes vitarendezési eljárás folyt. A Bizottság úgy határozott, hogy a vitarendezési eljárásban lezárja az ügyet a vitarendezésben részt vevő hat fél esetében ⁽²⁾, míg az ICAP esetében a standard eljárást követte.

2. Vizsgálat

- 2.1. Az Európai Bizottság 2013. február 12-én eljárást indított az 1/2003/EK rendelet ⁽³⁾ 11. cikkének (6) bekezdése alapján az UBS AG, az UBS Securities Japan Co., Ltd., a The Royal Bank of Scotland Group plc, a The Royal Bank of Scotland plc, a Deutsche Bank Aktiengesellschaft, a Citigroup Inc., a Citigroup Global Markets Japan Inc., a JPMorgan Chase & Co, a JPMorgan Chase Bank, National Association, a J.P. Morgan Europe Limited, az R.P. Martin Holdings Ltd és a Martin Brokers (UK) Ltd (a továbbiakban együttesen: a vitarendezésben részt vevő felek) ellen.
- 2.2. A Bizottság 2013. október 29-én eljárást indított az 1/2003/EK rendelet 11. cikkének (6) bekezdése alapján az ICAP plc, az ICAP Management Services Ltd és az ICAP New Zealand Ltd (a továbbiakban együttesen: ICAP) ellen.

3. Vitarendezési eljárás

- 3.1. A 773/2004/EK rendelet ⁽⁴⁾ 10a. cikkének (2) bekezdése szerinti vitarendezési megbeszéléseket és vitarendezési beadványokat követően a Bizottság 2013. október 29-én kifogásközlést fogadott el.

A kifogásközlés szerint a vitarendezésben részt vevő felek 2007 és 2010 között részt vettek az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke sérelmére elkövetett hét különálló kétoldalú jogsértés közül egyben vagy többben. A jogsértések tárgyát a japán jen LIBOR-hoz kötött, ill. egy jogsértés esetében a japán jen LIBOR-hoz és az Euroyen TIBOR-hoz kötött, származtatott jen kamatügyletek (YIRD) képezték. A felek a jen LIBOR és az Euroyen TIBOR szintjét kísérelték meg befolyásolni annak érdekében, hogy kedvező hatást gyakoroljanak a bankok azon származtatott piaci kereskedési pozícióira, amelyek e kamatokat használják az elszámoláshoz.

- 3.2. Miután a vitarendezésben részt vevő felek megerősítették, hogy a kifogásközlés tartalmát képező állítások tükrözik vitarendezési beadványaik tartalmát, a Bizottság 2013. december 4-én a vitarendezésben részt vevő valamennyi félhez címzett vitarendezési határozatot fogadott el, és bírságot szabott ki a Citigroupra, a Deutsche Bankra, a JPMorganre, az RBS-re és az RP Martinra.
- 3.3. A Versenypolitikai Főigazgatóság illetékes csoportjával való egyetlen találkozót követően az ICAP 2013. november 12-én kivonult a vitarendezési eljárásból. Az ICAP elleni vizsgálat ezért a standard eljárás szerint folyt tovább (lásd alább).

4. Az ICAP-re vonatkozó standard eljárás

- 4.1. 2014. június 6-án a Bizottság kifogásközlést fogadott el az ICAP vonatkozásában. A Bizottság állítása szerint az ICAP közreműködőként részt vett az EUMSZ 101. cikkének sérelmére elkövetett hat különálló, a származtatott jen kamatügyleteket érintő jogsértésben.
- 4.2. A Versenypolitikai Főigazgatóság eredetileg négyhetes határidőt adott az ICAP-nek arra, hogy válaszoljon a kifogásközlésre; ezt a határidőt az ICAP kérésére két héttel meghosszabbították. Az ICAP kérésére további két héttel – 2014. augusztus 14-ig – magam is meghosszabbítottam a kifogásközlésre való válaszadás határidejét.

⁽¹⁾ A meghallgatási tisztviselő egyes versenyjogi eljárásokban meglévő feladatáról és megbízatásáról szóló, 2011. október 13-i 2011/695/EU európai bizottsági elnöki határozat (HL L 275., 2011.10.20., 29. o.) 16. és 17. cikke szerint.

⁽²⁾ A Bizottság 2013. december 4-i határozata. A meghallgatási tisztviselő már a Bizottság 2013. december 4-i határozatának elfogadása alkalmával benyújtotta a 2011/695/EU határozat 16. cikke szerinti zárójelentését.

⁽³⁾ A Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról szóló, 2002. december 16-i 1/2003/EK tanácsi rendelet (HL L 1., 2003.1.4., 1. o.).

⁽⁴⁾ A Bizottság 2004. április 7-i 773/2004/EK rendelete a Bizottság által az EK-Szerződés 81. és 82. cikke alapján folytatott eljárásokról (HL L 123., 2004.4.27., 18. o.).

- 4.3. A kifogásközlésre adott válaszában az ICAP számos panasszal élt: azt állította, hogy a Bizottság megsértette az ártatlanság védelmét, az ICAP védelemhez való jogát és a megfelelő ügyintézés elvét. A határozattervezet megfelelően tárgyalja mindezen állításokat.
- 4.4. A szóbeli meghallgatásra 2014. szeptember 12-én került sor.
- 4.5. A szóbeli meghallgatást követően az ICAP betekintést kért és kapott a vitarendezési határozatba. A Versenypolitikai Főigazgatóság rövid határidővel engedélyezte, hogy az ICAP további észrevételeket nyújtson be írásban. A határidő meghosszabbítására vonatkozó kérésére válaszul arról tájékoztattam az ICAP-et, hogy a Versenypolitikai Főigazgatóság által megadott határidő elegendő a vitarendezési határozat és különösen annak ellenőrzéséhez, hogy a Bizottság milyen bírságolási módszertant alkalmazott az RP Martin mint közreműködő esetében, illetve e tekintetben további észrevételek benyújtásához.
- 4.6. 2014. október 9-én az ICAP megkésve betekintést kért a Versenypolitikai Főigazgatóságtól a vitarendezésben részt vevő bankok által a Bizottsághoz benyújtott, forgalmi információkat tartalmazó, meghatározatlan számú dokumentumba. Miután a kérést a Versenypolitikai Főigazgatóság elutasította, az ICAP 2014. október 17-én hozzám fordult az ügyben.
- 4.7. 2014. november 5-én elutasítottam az ICAP kérelmét, elsősorban azon az alapon, hogy jöllehet a bírság határozatban történő megállapítását követően az értékesítési adatok közvetve relevánsnak tekinthetők a kérelmet benyújtó félre vonatkozó bírság kiszámításához, az adminisztratív szakaszban a feleknek nincs általános jogosultsága más felek értékesítési adatainak megismerésére. Emellett a jelen ügyben arra a megállapításra jutottam, hogy a kifogásközlésben foglalt információk nem támasztják alá az ICAP védelemhez való joga alapján a más felek értékesítési adataihoz való hozzáférés igényét.
- 4.8. Végül 2014. október 8-án, 9-én és 16-án az ICAP kifejezetten a Bizottság kifogásközlésben felhozott megállapításaival kapcsolatos beadványokat tett. A Versenypolitikai Főigazgatóság határozattervezetében mindezen kiegészítő beadványokat figyelembe vette.

5. Következtetés

- 5.1. A 2011/695/EU határozat 16. cikkének megfelelően megvizsgáltam, hogy az ICAP-nek címzett határozattervezet csak azokat a kifogásokat érinti-e, amelyekre vonatkozóan az ICAP-nek lehetősége nyílt álláspontja ismertetésére, és ezt megerősítő következtetésre jutottam.
- 5.2. Ezért úgy ítélem meg, hogy az ügyben tiszteletben tartották a felek eljárási jogainak hatékony gyakorlásához való jogot.

Brüsszel, 2015. január 30.

Joos STRAGIER

A Bizottság határozatának összefoglalója**(2015. február 4.).****az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárással kapcsolatban****(Ügyszám: AT.39861 – Származtatott jen kamatügyletek)***(az értesítés az C(2015) 432 számú dokumentummal történt)***(csak az angol nyelvű szöveg hiteles)****(2017/C 305/08)**

A Bizottság 2015. február 4-én határozatot fogadott el egy, az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: a Szerződés) 101. cikke és az Európai Gazdasági Térséget létrehozó megállapodás (a továbbiakban: EGT-megállapodás) 53. cikke szerinti eljárásról. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 30. cikkének rendelkezéseivel összhangban a Bizottság ezúton közzéteszi a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkaik megőrzéséhez fűződő jogos érdekét.

1. BEVEZETÉS

- (1) A határozat tárgya a japán jen LIBOR-hoz (a továbbiakban: JPY LIBOR) kötött, származtatott japán jen kamatügyletekhez (a továbbiakban: származtatott jen kamatügyletek vagy YIRD) kapcsolódó kétoldalú versenyellenes magatartás hat különálló esete, amelyben e határozat címzettjei közreműködőként vettek részt.
- (2) A részt vevő bankok versenyellenes magatartása a benyújtandó JPY LIBOR adatszolgáltatás szintjével kapcsolatos egyeztetésekben, a JPY LIBOR mozgásának jövőbeli irányára vonatkozó preferenciák felfedésében és bizalmas üzleti adatok cseréjében nyilvánult meg ⁽²⁾. Az érintett magatartásokat az ICAP befektetési szolgáltató segítette elő azáltal, hogy (egy esetben) a versenyellenes információcsere csatornájaként működött közre, illetve (az öt másik esetben) felvette a kapcsolatot a JPY LIBOR bankpanel más tagjaival, vagy manipulált napi jelentéseken (ún. Run Thrus ⁽³⁾) keresztül azzal a céllal közölt információkat, hogy az érintett magatartásokban részt vevő bankok által kívánt irányba befolyásolja a bankpanel egyéb tagjai által benyújtott adatokat.
- (3) A JPY LIBOR és az Euroyen TIBOR fontos referenciakamat számos, japán jenben denominált pénzügyi eszköz számára. A JPY LIBOR értékét a British Bankers' Association (a továbbiakban: BBA), az Euroyen TIBOR értékét a Japanese Bankers' Association (a továbbiakban: JBA) határozta meg. A különböző futamidőkre (különböző lejáratú hitelek) alkalmazandó kamatlábakat naponta határozták meg a JPY LIBOR és az Euroyen TIBOR panel tagbankjai által ajánlott értékek alapján. E bankoknak minden munkanapon, egy bizonyos időpontig be kellett nyújtaniuk a JPY LIBOR esetében azon kamatlábra vonatkozó becslésüket, amely mellett véleményük szerint piaci viszonylatban észszerű nagyságú, különféle futamidejű alapokat kölcsönözhetnének biztosíték nélkül a londoni bankközi pénzpiacon, vagy az Euroyen TIBOR esetében azon piaci kamatlábakra vonatkozó becslésüket, amelyek az egyes futamidőknél a japán offshore piacon elsődleges bankok közötti tranzakciók esetében véleményük szerint meghatározóak. Ezután a BBA és JBA a benyújtott értékek átlaga alapján a (BBA esetében) négy és a (JBA esetében) kettő legmagasabb és legalacsonyabb érték kizárásával kiszámítja az egyes futamidőkre vonatkozó napi JPY LIBOR és Euroyen TIBOR kamatlábat. Az így kapott kamatlábakat azonnal közzétették, így azok minden egyes munkanapon elérhetőek voltak a nagyközönség számára.
- (4) A JPY LIBOR és Euroyen TIBOR kamatlábak többek között tükröződnek a YIRD-termékek árazásában is; e globálisan forgalmazott pénzügyi termékeket vállalatok, pénzügyi intézmények, fedezeti alapok és más vállalkozások használják kamatkockázati kitettségük kezelésére (fedezeti ügyletek bonyolítására mind a hitelfelvevői, mind a befektetői oldalon) vagy spekulatív célokra.
- (5) A leggyakoribb YIRD-termékek az alábbiak: i. határidős kamatláb-megállapodások (FRA), ii. kamatswap-ügyletek (IRS), iii. kamatopciók és iv. tőzsdei határidős kamatügyletek (kamat futures). A YIRD-termékeket részben a tőzsdén kívül, részben – a tőzsdei határidős kamatügyletek esetében – a tőzsdén forgalmazzák. Általában minden említett termék változó kamatlábat (a kontraktus referencia-kamatlába) és rögzített kamatlábat is tartalmaz. A rögzített kamatlábat – amely a jövőbeli referencia-kamatlábakra vonatkozó várakozásokat tükrözi – rendszerint ún. hozamgörbék alapján számítják ki a származtatott jen kamatügyletekkel kereskedő pénzügyi intézmények.

⁽¹⁾ HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

⁽²⁾ Egy jogsértés az Euroyen TIBOR-hoz kötött, származtatott japán jen kamatügyletekhez is kapcsolódik.

⁽³⁾ A jelentésben, amelyet az ICAP minden egyes kereskedési napon számos pénzügyi intézmény felé közzétett, a befektetési szolgáltató a japán és offshore bankok által az egyes JPY LIBOR futamidőkre jegyzett aktuális hitelkamatlábait tüntette fel, továbbá a jelentés tartalmazott egy „javasolt LIBOR-értékek” című táblázatot, amely az adott kereskedési napra benyújtani javasolt JPY LIBOR értékeket tartalmazta, ugyancsak valamennyi futamidőre vonatkozóan.

(6) E határozat címzettjei az ICAP-csoporthoz tartozó következő jogi személyek (a továbbiakban: a címzettek):

- a) ICAP plc;
- b) ICAP Management Services Ltd;
- c) ICAP New Zealand Limited.

2. AZ ÜGY LEÍRÁSA

2.1. Az eljárás

- (7) Az ügyet az UBS 2010. december 17-i mentességi kérelme alapján indították. 2011. április 20-án a Bizottság tájékoztatást kért számos, a YIRD-ágazatban aktív vállalkozástól. [...] -én a Citigroup mentességi és/vagy engedékenységi kérelmet nyújtott be. [...] -én a Deutsche Bank bírságcsökkentést kérelmezett. [...] -én az RP Martin bírságcsökkentést kérelmezett. [...] -én az RBS bírságcsökkentést kérelmezett.
- (8) 2013. február 12-én a Bizottság az 1/2003/EK rendelet 11. cikkének (6) bekezdése értelmében eljárást kezdeményezett az UBS AG és az UBS Securities Japan Co., Ltd, a The Royal Bank of Scotland Group plc és a The Royal Bank of Scotland plc; a Deutsche Bank Aktiengesellschaft; a Citigroup Inc. és a Citigroup Global Markets Japan Inc.; a JPMorgan Chase & Co. és a JPMorgan Chase Bank, National Association és a J.P. Morgan Europe Limited; valamint az R.P. Martin Holdings Ltd és a Martin Brokers (UK) Ltd ellen. 2013. október 29-én a Bizottság e vállalkozásoknak címzett kifogásközlést fogadott el (C(2013)7395).
- (9) A Bizottság 2013. október 29-én az 1/2003/EK rendelet 11. cikkének (6) bekezdése értelmében eljárást kezdeményezett az ICAP plc, az ICAP Management Services Ltd és az ICAP New Zealand Limited ellen.
- (10) 2013. október 31-én vitarendezési megbeszélésre került sor az ICAP-pel. 2013. november 12-én az ICAP arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy a vitarendezési megbeszéléseket a továbbiakban nem kívánja folytatni.
- (11) 2013. december 4-én a Bizottság a (8) bekezdésben említett vállalkozásoknak címzett tiltó és bírságot kiszabó határozatot fogadott el (C(2013)8602/7 sz. vitarendezési határozat).
- (12) 2014. június 6-án a Bizottság az ICAP plc-nek, az ICAP Management Services Ltd-nek és az ICAP New Zealand Limitednek címzett kifogásközlést fogadott el (C(2014) 3768 final). Az ellene felhozott kifogásokkal kapcsolatos véleményét az ICAP 2014. augusztus 14-én írásban juttatta el a Bizottsághoz, 2014. szeptember 12-én pedig szóbeli meghallgatás keretében fejtette ki.
- (13) A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2015. január 30-án kedvező véleményt adott, és a Bizottság 2015. február 4-én elfogadta határozatát.

2.2. Címzettek és időtartam

- (14) Az ügyben a Bizottság hat, egymástól különálló kétoldalú jogsértést állapított meg ⁽¹⁾, amelyekben a vállalkozások érintettségének időtartama az alábbiak szerint alakul:
 - a) [címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2007. évi jogsértés:
 - [címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2007. február 8.–2007. november
 - [címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2007. február 8.–2007. november
 - ICAP: 2007. augusztus 14.–2007. november 1.
 - b) [címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2008. évi jogsértés:
 - [címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2008. május 7.–2008. november 3.
 - [címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2008. május 7.–2008. november 3.
 - ICAP: 2008. augusztus 28. – 2008. november 3.
 - c) [címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2008–09. évi jogsértés:
 - [címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2008. szeptember 18.–2009. augusztus 10.
 - [címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2008. szeptember 18.–2009. augusztus 10.

⁽¹⁾ A 2013. december 4-i határozat emellett azonosította a „[címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2007. évi jogsértést” is, amelyben az ICAP nem vett részt.

- [címezettek között nem szereplő vállalkozás] 2009. június 29.–2009. augusztus 10.
- ICAP: 2009. május 22.–2009. augusztus 10.
- d) [címezettek között nem szereplő vállalkozás]/[címezettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. évi jogsértés:
 - [címezettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. március 3.–2010. június 22.
 - [címezettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. március 3.–2010. június 22.
 - ICAP: 2010. március 3.–2010. június 22.
- e) [címezettek között nem szereplő vállalkozás]/[címezettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. évi jogsértés:
 - [címezettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. március 26.–2010. június 18.
 - [címezettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. március 26.–2010. június 18.
 - ICAP: 2010. április 7.–2010. június 7.
- f) [címezettek között nem szereplő vállalkozás]/[címezettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. évi jogsértés:
 - [címezettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. április 28.–2010. június 3.
 - [címezettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. április 28.–2010. június 3.
 - ICAP: 2010. április 28.–2010. június 2.

2.3. A jogsértések összefoglalása

2.3.1. A részt vevő bankok versenyellenes gyakorlatai

(15) Az egyes jogsértésekben érintett felek (bankok) az alábbi versenyellenes gyakorlatokban vettek részt:

- a) Az egyes jogsértésekben érintett bankok kereskedői több alkalommal közvetlenül (és a [címezettek között nem szereplő vállalkozás] és a [címezettek között nem szereplő vállalkozás] esetében a [címezettek között nem szereplő vállalkozás]/[címezettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. évi jogsértés tekintetében az ICAP befektetési szolgáltatón keresztül közvetve) egyeztettek legalább egy érintett bank egyes futamidőkre vonatkozó JPY LIBOR adatszolgáltatását azzal a szándékkal, hogy a YIRD-kereskedési pozíció tekintetében előnyt biztosítsanak az információcserében részt vevő kereskedők legalább egyike számára. Ennek érdekében legalább az egyik kereskedő megkönyezte – vagy jelezte erre vonatkozó szándékát – az adott bank JPY LIBOR adatszolgáltatásért felelős alkalmazottját azért, hogy egy bizonyos irányú vagy – néhány alkalommal – meghatározott értékű becslest nyújtson be a BBA-nak.
- b) A jogsértésekben részt vevő bankok kereskedői több alkalommal a kereskedői pozícióra vagy a legalább az egyik érintett bank benyújtandó JPY LIBOR adatszolgáltatására vonatkozó bizalmas üzleti adatokat szolgáltatott egymásnak és/vagy kaptak egymástól (a [címezettek között nem szereplő vállalkozás] és a [címezettek között nem szereplő vállalkozás] esetében a [címezettek között nem szereplő vállalkozás]/[címezettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. évi jogsértés tekintetében az ICAP befektetési szolgáltatón keresztül közvetve). A [címezettek között nem szereplő vállalkozás]/[címezettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. évi jogsértése során a tájékoztatás és/vagy kapott információ legalább az egyik érintett bank jövőbeli Euroyen TIBOR adatszolgáltatására is vonatkozott.

2.3.2. Az azonnali piaci befektetési szolgáltatók közreműködése a különböző jogsértésekben

2.3.2.1. A [címezettek között nem szereplő vállalkozás] közreműködése

- (16) 2009. június 29. és 2009. augusztus 10. között a [címezettek között nem szereplő vállalkozás] közreműködött a [címezettek között nem szereplő vállalkozás] 2008–09. évi jogsértésében azáltal, hogy a [címezettek között nem szereplő vállalkozás] kérésére a [címezettek között nem szereplő vállalkozás] ígéretet tett arra, hogy a JPY LIBOR panel jogsértésben nem szereplő tagbankjaival kapcsolatba lép a JPY LIBOR adatszolgáltatásaik befolyásolása érdekében, és ezt néhány alkalommal meg is valósította. A [címezettek között nem szereplő vállalkozás] nem tudott erről a körülményről.

2.3.2.2. Az ICAP közreműködése

- (17) 2007. augusztus 14. és 2007. november 1. között az ICAP közreműködött a [címezettek között nem szereplő vállalkozás]/[címezettek között nem szereplő vállalkozás] 2007. évi jogsértésében azáltal, hogy a [címezettek között nem szereplő vállalkozás] kérésére az ICAP kísérletet tett arra, hogy i. az ún. Run Thrus napi jelentésben közölt megtevesztő információk köröztetésével és/vagy ii. közvetlen kapcsolatfelvétel útján a [címezettek között nem szereplő vállalkozás] kérésének megfelelő irányba befolyásolja a JPY LIBOR panel jogsértésben nem szereplő tagbankjainak JPY LIBOR adatszolgáltatását. A [címezettek között nem szereplő vállalkozás] nem tudott erről a körülményről.

- (18) 2008. augusztus 28. és 2008. november 3. között az ICAP közreműködött a [címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2008. évi jogsértésében azáltal, hogy a [címzettek között nem szereplő vállalkozás] kérésére az ICAP kísérletet tett arra, hogy i. az ún. Run Thrus napi jelentésben közölt megtévesztő információk köröztetésével és/vagy ii. közvetlen kapcsolatfelvétel útján a [címzettek között nem szereplő vállalkozás] kérésének megfelelő irányba befolyásolja a JPY LIBOR panel jogsértésben nem szereplő tagbankjainak JPY LIBOR adatszolgáltatását. A [címzettek között nem szereplő vállalkozás] nem tudott erről a körülményről.
- (19) 2009. május 22. és 2009. augusztus 10. között az ICAP közreműködött a [címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2008–09. évi jogsértésében azáltal, hogy a [címzettek között nem szereplő vállalkozás] kérésére az ICAP kísérletet tett arra, hogy i. az ún. Run Thrus napi jelentésben közölt megtévesztő információk köröztetésével és/vagy ii. közvetlen kapcsolatfelvétel útján a [címzettek között nem szereplő vállalkozás] kérésének megfelelő irányba befolyásolja a JPY LIBOR panel jogsértésben nem szereplő tagbankjainak JPY LIBOR adatszolgáltatását. A [címzettek között nem szereplő vállalkozás] nem tudott erről a körülményről.
- (20) 2010. március 3. és 2010. június 22. között az ICAP közreműködött a [címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. évi jogsértésében azáltal, hogy a [címzettek között nem szereplő vállalkozás] üzletkötője és a [címzettek között nem szereplő vállalkozás] üzletkötője közötti kommunikációs csatornaként szolgált, és ezáltal lehetővé tette, hogy köztük versenyellenes gyakorlat jöjjön létre.
- (21) 2010. április 7. és 2010. június 7. között az ICAP közreműködött a [címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. évi jogsértésében azáltal, hogy a [címzettek között nem szereplő vállalkozás] kérésére az ICAP kísérletet tett arra, hogy i. az ún. Run Thrus napi jelentésben közölt megtévesztő információk köröztetésével és/vagy ii. közvetlen kapcsolatfelvétel útján a [címzettek között nem szereplő vállalkozás] kérésének megfelelő irányba befolyásolja a JPY LIBOR panel jogsértésben nem szereplő tagbankjainak JPY LIBOR adatszolgáltatását. A [címzettek között nem szereplő vállalkozás] nem tudott erről a körülményről.
- (22) 2010. április 28. és 2010. június 2. között a JPY LIBOR-hoz kötött, származtatott jen kamatügyletek tekintetében ⁽¹⁾ az ICAP közreműködött a [címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. évi jogsértésében azáltal, hogy a [címzettek között nem szereplő vállalkozás] kérésére az ICAP kísérletet tett arra, hogy i. az ún. Run Thrus napi jelentésben közölt megtévesztő információk köröztetésével és/vagy ii. közvetlen kapcsolatfelvétel útján a [címzettek között nem szereplő vállalkozás] kérésének megfelelő irányba befolyásolja a JPY LIBOR panel jogsértésben nem szereplő tagbankjainak JPY LIBOR adatszolgáltatását. A [címzettek között nem szereplő vállalkozás] nem tudott erről a körülményről.

2.3.3. Földrajzi kiterjedés

- (23) A hat jogsértés és a jogsértésben érintett valamennyi résztvevő földrajzi dimenziója a teljes EGT-re kiterjed.

2.4. Szankciók

- (24) A Bizottság a határozatban a bírságokról szóló 2006. évi iránymutatást ⁽²⁾ alkalmazza. A Bizottság bírságot szab ki a jelen határozat címzettjeire.

2.4.1. A bírság alapösszege

- (25) A bírságokról szóló iránymutatás csak korlátozott mértékben igazít el az ICAP-hez hasonló olyan közreműködőkre kiszabható bírság kiszámítása tekintetében, amelyek a jogsértés tekintetében közvetlenül nem a kartell ágazatában – jelen esetben nem a származtatott kamatügyletek területén – működnek. Ennek értelmében az ICAP-re kiszabott alaphírságot a Bizottság az 1/2003/EK rendelet előírásai, az ítélkezési gyakorlat, valamint a bírságokról szóló 2006. évi iránymutatás 37. pontja alapján számítja ki, figyelembe véve az érintettség súlyát, időtartamát és jellegét, valamint azt az igényt, hogy a bírságnak kellően elrettentőnek kell lennie.
- (26) A jogsértések súlyának értékelése során a Bizottság figyelembe veszi azt a tényt, hogy a jogsértések mindegyike természeténél fogva különösen versenykorlátozó jellegű, hogy a jogsértések mindegyike kiterjedt az EGT egész területére, és hogy az összejátszásra irányuló tevékenység pénzügyi referenciamutatókhoz kapcsolódott.
- (27) A jelen határozat címzettjeire kiszabandó bírság kiszámítása során a Bizottság továbbá figyelembe veszi az ICAP egyes jogsértésekben való részvételének időtartamát.

⁽¹⁾ Bár a [címzettek között nem szereplő vállalkozás] és a [címzettek között nem szereplő vállalkozás] versenyellenes gyakorlata a [címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. évi jogsértésében a JPY LIBOR-hoz és az Euroyen TIBOR-hoz kötött, származtatott japán jen kamatügyletekhez kapcsolódott, az ICAP közreműködése a [címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. évi jogsértésében csak a JPY LIBOR-hoz kötött, származtatott jen kamatügyletekre terjedt ki.

⁽²⁾ HL C 210., 2006.9.1., 2. o.

- (28) A Bizottság minden egyes jogsértés tekintetében figyelembe veszi, hogy az ICAP közreműködőként vett részt a jogsértésekben, amely nem ugyanolyan természetű szerep, mint a jogsértésben részt vevő bankoké. Ennek megfelelően az ICAP-re kiszabott bírság alapösszegének meghatározása során a Bizottság megfelelő csökkentő tényezőt alkalmaz.

2.4.2. Az alapösszeg kiigazítása: súlyosbító vagy enyhítő körülmények

- (29) A jelen határozat címzettjei tekintetében egyetlen jogsértés vonatkozásában sem merült fel súlyosbító vagy enyhítő körülmény.

2.4.3. A 10 %-os forgalmi küszöb alkalmazása

- (30) Az 1/2003/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdése szerint az egyes jogsértések kapcsán kiszabott bírság nem haladhatja meg az ICAP által a Bizottság határozatának időpontját megelőző üzleti évben elért teljes árbevétel 10 %-át.
- (31) Ebben az ügyben egyik bírság összege sem haladja meg az ICAP által a határozat időpontját megelőző üzleti évben elért teljes árbevétel 10 %-át.

3. Következtetés: Ezen határozat alapján kiszabandó egyedi bírságok végösszege

- (32) Az 1/2003/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdése értelmében a Bizottság a következő bírságokat szabja ki:

Jogsértés	Bírság összege (EUR)
[címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2007. évi jogsértés	1 040 000
[címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2008. évi jogsértés	1 950 000
[címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2008–09. évi jogsértés	8 170 000
[címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. évi jogsértés	1 930 000
[címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. évi jogsértés	1 150 000
[címzettek között nem szereplő vállalkozás]/[címzettek között nem szereplő vállalkozás] 2010. évi jogsértés	720 000

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

A Bizottság közleménye a Közösségben a légi járatok működtetésére vonatkozó közös szabályokról szóló 1008/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 17. cikkének (5) bekezdése alapján

Pályázati felhívás menetrend szerinti légi járatok közszolgáltatási kötelezettség alapján történő üzemeltetésére

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2017/C 305/09)

Tagállam	Svédország
Érintett útvonalak	Arvidsjaur–Stockholm (Arlanda) Gällivare–Stockholm (Arlanda)
A szerződés érvényességi ideje	2017. december–2019. október
A pályázatok benyújtásának határideje	E pályázati felhívás közzétételétől számított 60 nap
A cím, amelyen a pályázati felhívás szövege, valamint a nyilvános pályázati eljárással összefüggő lényeges információk és/vagy dokumentumok beszerezhetők	További tájékoztatás a következő címen kapható: Trafikverket SE-781 87 Borlänge SVERIGE http://www.trafikverket.se/Foretag/Upphandling/Aktuella-upphandlingar/ A pályázati felhívás hivatkozási száma: CTM:146241 Tel.: +46 771921921 Kapcsolattartás: Håkan Jacobsson: hakan.jacobsson@trafikverket.se Anna Fällbom: anna.fallbom@trafikverket.se

V

(Hirdetmények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám: M.8630 – Blackstone/MassMutual/Cambourne/Rothestay)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2017/C 305/10)

1. 2017. szeptember 8-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott egy tervezett összefonódásról.

E bejelentés az alábbi vállalkozásokat érinti:

- a GIC Pte. Ltd irányítása alá tartozó Cambourne LIFE Investment Pte. Ltd. (Szingapúr),
- Massachusetts Mutual LIFE Insurance Company (Egyesült Államok),
- Rothestay HoldCo UK Ltd (Egyesült Királyság).

A Cambourne LIFE Investment Pte. Ltd (a továbbiakban: Cambourne) és a Massachusetts Mutual LIFE Insurance Company (a továbbiakban: MassMutual) az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja és 3. cikke (4) bekezdése értelmében közös irányítást szereznek a Rothestay HoldCo UK Ltd (a továbbiakban: Rothestay, Egyesült Királyság) felett, mely vállalkozásban a Blackstone Group L.P. (továbbiakban: Blackstone) már többségi részvényes. Az összefonódásra részesedés vásárlása útján kerül sor.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Blackstone esetében: vagyonkezelés,
- a Cambourne esetében: végső soron a GIC Pte. Ltd irányítása alá tartozó, globális befektetéskezelő vállalat,
- a MassMutual esetében: életbiztosítás, nyugdíjbiztosítási és befektetési termékek, elsősorban az Egyesült Államokban tevékeny,
- a Rothestay esetében: biztosítás, elsősorban járadékalapú nyugellátással kapcsolatos kockázatok transzferálása az Egyesült Királyságon belül; a Rothestay termékkínálatába tartoznak többek között a következők: i. biztosítással kapcsolatos kivásárlási megoldások, ii. biztosítással kapcsolatos felvásárlási megoldások, iii. hosszú élettartamhoz köthető csereügyletek.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye ⁽²⁾ szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 366., 2013.12.14., 5. o.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az alábbi hivatkozási számot minden esetben fel kell tüntetni:

M.8630 – Blackstone/MassMutual/Cambourne/Rothesay

Az észrevételeket faxon, e-mailben vagy postai úton lehet a Bizottsághoz eljuttatni. Az elérhetőségi adatok a következők:

E-mail:

COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax:

+32 22964301

Postacím:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám: M.8102 – Valeo/FTE Group)
(EGT-vonatkozású szöveg)
(2017/C 305/11)

1. 2017. szeptember 7-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Valeo S.A. (a továbbiakban: Valeo, Franciaország) irányítása alá tartozó Valeo Holding GmbH (Németország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében az FTE Group Holding GmbH (a továbbiakban: FTE, Németország) felett.

Az említett összefonódást 2016. október 10-én egyszer már bejelentették a Bizottságnak, a bejelentést azonban 2016. november 29-én visszavonták.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Valeo esetében: gépjárműipari berendezések tervezése, gyártása és értékesítése, ideértve mindenekelőtt a hőenergia-rendszereket, a meghajtórendszereket, a kényelmi és a járművezetést támogató rendszereket, valamint a járművezetői látást segítő rendszereket,
- az FTE esetében: az alábbi termékek tervezése, gyártása és értékesítése: i. tengelykapcsoló-hidraulika, ii. fékhidraulika; iii. elektromos váltóműolaj-pumpák és egyéb, a sebességváltóhoz és erőátvitelhez kapcsolódó elektrohidraulikus alkatrészek. Az FTE a féknyereg dugattyúk újragyártása terén is aktív.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket az M.8102 – Valeo/FTE Group hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám: M.8638 – Shell Midstream Partners/Crestwood Permian Basin Holdings/Crestwood Permian Basin)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2017/C 305/12)

1. 2017. szeptember 8-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott egy tervezett összefonódásról.

E bejelentés az alábbi vállalkozásokat érinti:

- a Royal Dutch Shell plc (a továbbiakban: Shell, Egyesült Királyság) irányítása alá tartozó Shell Midstream Partners (a továbbiakban: Shell Midstream, Amerikai Egyesült Államok, USA),
- a First Reserve Management LP (a továbbiakban: First Reserve, Kajmán-szigetek) és a Crestwood Equity Partners LP (a továbbiakban: Crestwood, USA) irányítása alá tartozó Crestwood Permian Basin Holdings (USA),
- a Crestwood Permian Basin Holdings irányítása alá tartozó Crestwood Permian Basin LLC (USA).

A Shell Midstream az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében közös irányítást szerez a Crestwood Permian Basin felett. Az összefonódásra részesedés vásárlása útján kerül sor.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Shell a londoni, az amszterdami és a new yorki tőzsdén jegyzett energetikai és petrokémiai vállalkozásokból álló globális csoport,
- a Crestwood Permian Basin Holdings a First Reserve és a Crestwood – a Crestwood Permian Basin kizárólagos tulajdonosának – irányítása alá tartozó közös vállalkozás,
- a Crestwood Permian Basin vállalkozást az Egyesült Államok nyugati részének Permi-medencéjében található földgáz-gyűjtő-rendszer megépítése, tulajdonlása és üzemeltetése céljából alapították; feladatai a földgáz gyűjtése, dehidratálása, komprimálása és a cseppfolyósított földgáz kezelésével kapcsolatos szolgáltatások nyújtása.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye ⁽²⁾ szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az alábbi hivatkozási számot minden esetben fel kell tüntetni:

M.8638 – Shell Midstream Partners/Crestwood Permian Basin Holdings/Crestwood Permian Basin

Az észrevételeket faxon, e-mailben vagy postai úton lehet a Bizottsághoz eljuttatni. Az elérhetőségi adatok a következők:

E-mail:

COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax

+32 22964301

Postai cím:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 366., 2013.12.14., 5. o.

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

(2017/C 305/13)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra.

AZ OLTALOM ALATT ÁLLÓ EREDETMEGJELÖLÉSEKHEZ/OLTALOM ALATT ÁLLÓ FÖLDRAJZI JELZÉSEKHEZ KAPCSOLÓDÓ TERMÉKLEÍRÁS NEM KISEBB JELENTŐSÉGŰ MÓDOSÍTÁSÁNAK JÓVÁHAGYÁSÁRA IRÁNYULÓ KÉRELEM

Az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének első albekezdése szerinti módosítás jóváhagyására irányuló kérelem**„PANE DI MATERA”****EU-szám: PGI-IT-02100 – 2015.12.10.****OEM () OFJ (X)****1. Kérelmező csoportosulás és jogos érdek**

Consorzio di tutela del Pane di Matera OFJ (a „Pane di Matera” OFJ védelmére alakult társulás)
Via De Amicis 54.
75100 Matera
ITALIA

A Consorzio di Tutela del Pane di Matera IGP (a Pane di Matera OFJ védelmére alakult társulás) a Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali (Mezőgazdasági, Élelmészeti és Erdészeti Minisztérium) 2013. október 14-i 12511. sz. rendelete 13. cikkének 1. albekezdése értelmében kérelem benyújtására jogosult.

2. Tagállam vagy harmadik ország

Olaszország

3. A termékleírás módosítással (módosításokkal) érintett rovata

- ☐ A termék elnevezése
- ☒ A termék leírása
- ☐ Földrajzi terület
- ☐ A származás igazolása
- ☒ Az előállítás módja
- ☐ Kapcsolat
- ☐ Címkézés
- ☒ Egyéb [csomagolás; ellenőrző szervezet; földrajzi terület]

4. A módosítás típusa

- ☒ Bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdése szerinti, kisebb jelentőségűnek nem tekinthető módosítása
- ☐ Bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdése szerinti, kisebb jelentőségűnek nem tekinthető oly módon történő módosítása, amelyre vonatkozóan nem tettek közzé egységes (vagy azzal egyenértékű) dokumentumot

⁽¹⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

5. Módosítás(ok)

A termék leírása

— A jelenleg érvényben lévő termékleírás 2. cikkének következő mondata helyébe:

„Az említett rendszer szerint kizárólag durumbúzából (*triticum durum*) őrölt liszt felhasználása engedélyezett, amely minőségi sajátosságainak az alábbi paramétereknek kell megfelelnie:

Glutén (%)	Érték ≥ 11
Sárgulási index	Érték ≥ 21
Nedvességtartalom (%)	Érték $\leq 15,50$
Hamu (a szárazanyag %-os arányában kifejezett értéke)	Érték $\leq$ a szárazanyagtartalom 2 %-a”

A módosított termékleírás 2. cikkének következő mondata lép:

„Az említett rendszer szerint kizárólag kétszer őrölt és/vagy őrölt durumbúza (*triticum durum*) felhasználása engedélyezett, amely minőségi sajátosságainak az alábbi paramétereknek kell megfelelnie:

Fehérjetartalom (%) nitrogéntartalom x 5,70 (**)	Érték ≥ 11
Sárgulási index (*)	Érték ≥ 20
Nedvességtartalom (%) (**)	Érték $\leq 14,50$
Hamu (a szárazanyag %-os arányában kifejezett értéke) (**)	Érték $\leq$ a szárazanyagtartalom 1,35 %-a

(*) A sárgulási index az őrlemény 0,180 mm-es lyukú szitán fennmaradó részén kerül meghatározásra.

(**) A szárazanyagtartalom 100 egységére meghatározott értékek”

Pontosításra kerül, hogy a „Pane di Matera” kétszer őrölt durumbúza és/vagy durumbúza őrlemény felhasználásával készülhet. Az említett pontosítás jobban körülírja a „Pane di Matera” előállításához használható alapanyagot. Az őrleménynek a kenyér előállításához történő felhasználása főként Olaszország déli régióiban és Matera tartományban is elterjedt gyakorlat. Ennélfogva, a termelők ez irányú igényével szemben, úgy véljük, semmi nem gátolja a durumbúzából készült őrleménynek a „Pane di Matera” OFJ előállításához történő felhasználását.

Ezenkívül jobban meghatározásra és aktualizálásra kerülnek a szemcsék és az őrlemény kémiai paraméterei. Nevezetesen:

- A glutén értéke helyett a fehérjetartalom kerül meghatározásra, ami továbbra is 11 %; valamint feltüntetésre kerül a meghatározás módja.
- A sárgulási index csökkentésre kerül ≥ 21 -ről ≥ 20 -ra; valamint feltüntetésre kerül a meghatározás módja.
- A nedvességtartalom csökkentésre kerül $\leq$ a 15,50 %-ról $\leq$ a 14,50 %-ra; a gabonaszemcsék jobb minősége és eltarthatósága érdekében.
- A hamu csökkentésre kerül ≤ 2 %-ról $\leq 1,35$ %-ra; valamint feltüntetésre kerül a meghatározás módja.

A szemcsék és az őrlemény kémiai paramétereinek a javasolt módosítás szerinti újragondolásával lehetővé válik a termékleírásnak a „Pane di Matera” OFJ előállításához felhasznált alapanyagokhoz történő hozzáigazítása.

— Az alábbi táblázatok:

„100 g »Pane di Matera« összetétele

	Eltérési tartomány
Fehérjetartalom (1)	8,2–8,3
Szénhidráttartalom	51,3–53,4

	Eltérési tartomány
Ebből rost (összesen)	2,9–3,7
Zsír	1,0–1,2
Hamu (a szárazanyag %-os arányában kifejezett értéke)	2,24–2,51

(¹) A fehérjetartalom „összes nitrogénanyag”-ként kerül meghatározásra, a nitrogéntartalom értékének az 5,7-es átváltási együtthatóval történő szorzása útján.

A »Pane di Matera« mintáinak érzékszervi sajátosságai

Érzékszervi mutatók	Határértékek
A héj ropogóssága	4,8–5,7
Savanyú szag	1,3–1,6
Égett szag	3,2–4,3
Savanyú íz	1,3–2,0”

az alábbiak szerint módosulnak:

100 g »Pane di Matera« összetétele

Fehérjetartalom (%) nitrogéntartalom x 5,70	Érték $\geq$ 8,1
Szénhidráttartalom (%)	Érték $\geq$ 51,3
Ebből rost (%)	Érték $\geq$ 2,9
Zsírtartalom (%)	Érték $\geq$ 1,0
Hamu (a szárazanyag %-os arányában kifejezett értéke)	Érték $\geq$ 2,24

A »Pane di Matera« összetételét ismertető táblázat módosítása a piacon elérhető alapanyagoknak a pékek által tapasztalt progresszív változása következtében válik szükségessé. Fenntartva azt, hogy a felhasznált őrlemény és kétszer őrölt búza legalább 20 %-ának kötelezően a helyi ökotípusokból és fajtákból kell származnia, a termelők dönthetnek nagyobb fehérje-, szénhidrát-, zsír- és hamutartalom mellett, újonnan piacra dobott durumbúza fajták felhasználásával, így bővítve a »Pane di Matera« előállításához felhasznált őrlemény és kétszer őrölt búza fennmaradó 80 %-ának a választékát.

»A Pane di Matera OFJ érzékszervi profilja

Érzékszervi mutatók	Alsó határérték	Felső határérték
Savanyú szag	1,0	2,0
Égett szag	3,0	4,5
Savanyú íz	1,0	2,5
A héj ropogóssága	4,5	6,0

A »Pane di Matera« OFJ érzékszervi profilja az alábbi szabályozásra történő hivatkozással kerül meghatározásra: ISO 13299:2016; ISO 8589:2007; ISO 5492:2008; ISO/IEC 17025:2005.”

A »Pane di Matera« érzékszervi mutatóiként meghatározott érték-intervallumok a pékek termelési tapasztalatai alapján kerültek bővítésre. A nagyobb pontosság érdekében célszerűnek bizonyult a »Pane di Matera« érzékszervi profiljának meghatározásához használt hivatalos módszerek termékleírásban történő feltüntetése.

— Törlésre került az alábbi táblázat:

„A »Pane di Matera« cipók jellegzetes térfogata és a kenyérbél megkeményedésének gyorsasága hét napig tartó tárolás folyamán.

Kenyérminták	Jellegzetes térfogat (dm ³ /kg)	Időtartam/nap állag ⁽¹⁾
A	4,44 b	1,70
B	3,80 ab	1,57
C	3,70 a	3,08
D	3,64 a	3,77

⁽¹⁾ A kenyérbél állaga – egy 25 mm vastagságú szelet közepének 25 %-kal történő összenyomásához szükséges erőként (N) meghatározott – keménysége szerint került értékelésre.”

A táblázat törlése, túl azon, hogy lehetővé teszi a vizsgálatok költségeinek és a termelők ebből következő költségeinek csökkentését, a javasolt módosítások, különösképpen a nagyobb méret bevezetésére figyelemmel szükségessé is válik. A táblázatban feltüntetett eredmények nem veszik figyelembe a végrehajtott módosításokat, továbbá pontatlanoknak bizonyulnak. Ennélfogva célszerűnek bizonyult a táblázat törlése, meghagyva a termelőknek a »Pane di Matera« eltarthatóságának a mérethez viszonyított meghatározását, a termékleírás 6. pontjában ismertetett, napokban meghatározott időtartam betartása mellett.

Módosításra került azon tulajdonságok ismertetése, amelyekkel a »Pane di Matera« fogyasztásra bocsátáskor rendelkezik. A termékleírás 7. pontjának alábbi bekezdése, valamint az egységes dokumentum megfelelő 3.2. pontja:

„A »Pane di Matera« fogyasztásra bocsátáskor az alábbi tulajdonságokkal rendelkezik:

- Kúp alakú vagy magas kenyér formájú;
- 1 vagy 2 kg súlyú;
- A kenyérhéj vastagsága legalább 3 mm;
- A kenyérbél színe szalmasárga és jellegzetesen üreges;

Nedvességtartalma legfeljebb 33 %

az alábbiak szerint módosul:

„A »Pane di Matera« fogyasztásra bocsátáskor az alábbi tulajdonságokkal rendelkezik:

- Kúp alakú vagy magas kenyér formájú;
- Súly 500 g és 10 kg között lehet;
- A kenyérhéj vastagsága legalább 3 mm;
- A kenyérbél színe szalmasárga és jellegzetesen üreges;
- A jelölés sütés előtt történik, az »MT« nagy nyomtatott betűket megjelenítő védjegynek a cipók tetejébe történő belenyomásával.”

A nedvességtartalomra vonatkozó paraméterek megegyeznek a kötelező érvényű jogszabályok által előírtakkal.

Konkrétan, a fogyasztók és a vendéglátás újabb igényeinek kielégítése érdekében, a cipók súlya vonatkozásában előírt intervallum bővítésre került 1 és 2 kg közöttiről 500 g és 10 kg közöttire. A szóban forgó módosítás célja egyrészt a – pazarlást elkerülni vágyó, kis súlyú cipókat kereső – kis létszámú háztartások, másrészt pedig a nagy súlyú, hosszan eltartható, jobban szeletelhető cipókat kereső vendéglátói ágazat igényeinek kielégítése.

A legfeljebb 33 % nedvességtartalom szöveg törlésre került, a kötelező érvényű jogszabályokra (1967. július 4-i 580. sz. törvény 16. cikk) történő hivatkozás miatt.

Ezenkívül, a termék tulajdonságai közé – a jobb felismerhetőség biztosítása érdekében – beillesztésre kerül a cipókon elhelyezett, az »MT« rövidítést megjelenítő védjegyre vonatkozó előírás. Az »MT« rövidítést sütés előtt belenyomják a cipó tetejébe.

*Az előállítás módja**Az öregtésza elkészítése*

- Annak érdekében, hogy lehetséges legyen más, a higiéniai előírásokkal jobban összeegyeztethető edények használata a tészta készítéséhez, a „magas, keskeny juthenger” szöveg helyébe az „élelmiszerek tárolására alkalmas mérőedény” szöveg lép.
- A tésztához felhasznált víz mennyiségére vonatkozó előírás, a kétszer őrölt búza és/vagy az őrlemény nedvességtartalmának csökkenése következtében, a tészta súlyának 40 %-áról annak 50 %-ára változik.
- Az alábbi bekezdés átadta helyét egy világosabb, a termelők számára könnyebb megfogalmazásnak, és törlésre került:

„Az öregtésza újrafelhasználása legfeljebb három alkalommal megengedett. Az újrafelhasználás lényege, hogy az eredeti, korábban már megkelesztett tészta egy része hozzáadásra kerül egy újabb, őrleményből és vízből álló elegyhez, amit a későbbi sütéshez megkelesztenek. Az élesztőnek és az őrleménynek a tésztához viszonyított százalékos aránya sorrendben 7–8 %, illetve 45–47 %. A három újrafelhasználás lehetővé teszi a víz és kétszer őrölt durum-búza őrleményének hozzáadása révén erjesztett tésztának a bedagasztandó, kétszer őrölt durum-búza mennyiségéhez képest 15–25 %-kal történő megnövelését. A készítés végén a tészta egy bizonyos (a hőmérséklet függvényében 1,2 % és 1,8 % közötti) részét félreteszik, és 3–5 °C-on megőrzik a következő sütéshez.”

Helyébe a következő szöveg lép:

„A következő sütéshez felhasználásra kerülő előállítási öregtésza az eredeti öregtésza egy részéből, víz és őrlemény hozzáadásával készül: A művelet legfeljebb három alkalommal ismételtető, mielőtt az öregtésza a kenyértésztához hozzáadásra kerül. Az előállítási öregtésza egy bizonyos részét elteszik, és hűtőszekrényben, 0 Celsius fok fölötti hőmérsékleten tárolják a következő napi sütésig.”

Előállítási folyamat, összetevők:

- A legújabb táplálkozási irányelveknek megfelelően csökkentésre kerül az előállítás során felhasználható só mennyiségének alsó határértéke, amely 2,5 kg-ról 2 kg-ra változik.
- Célszerűnek bizonyult a tészta letakarásához használt pamut- vagy gyapjúkendők használatára történő utalás törlése. A szóban forgó módosítás azért szükséges, hogy a gyártók más, sokoldalúbb, higiéniai és egészségügyi szempontból alkalmas anyagokat is használhassanak. A következő mondat:

„Bedagasztás után a pamut- vagy gyapjúkendővel gondosan letakart tésztát a teknőben 25–35 percig keleszteni kell.”

az alábbiak szerint módosul:

„Bedagasztás után a tésztát a teknőben 25–35 percig keleszteni kell.”

- A cipók súlya vonatkozásában meghatározott intervallum – mind a kisebb cipókat kereső családok, mind pedig a nagyobb cipókat kereső vendéglátóipari egységek igényeinek kielégítése érdekében – bővítésre kerül. A következő mondat:

„Ezután kialakításra és mérésre kerülnek a sütés előtti 1,2 kg, és 2,4 kg súlyú cipók (ún. előformák), amelyekből sorrendben az 1 kg, illetve a 2 kg súlyú végtermék készül – az említett értékektől való 10 %-os eltérés megengedett.”

az alábbiak szerint módosul:

„Ezután megformázásra és lemérésre kerülnek a sütés előtti 0,6 kg és legfeljebb 12 kg súlyú cipók (ún. előformák), amelyekből sorrendben a 0,5 kg, illetve a legfeljebb 10 kg súlyú végtermék készül – az említett értékektől való 10 %-os eltérés megengedett.”

- Célszerűnek bizonyult az alábbi mondat átfogalmazása annak érdekében, hogy az előállítási folyamat során lehetővé váljon más felszerelések és anyagok (edények és kendők) alkalmazása, amelyeket a gyártók a fából készült asztaloknál – higiéniai-egészségügyi és technikai megfontolásból egyaránt – szívesebben használnak. Mind fából, mind rozsdamentes acélból készült edények, valamint bármilyen, élelmiszeripari használatra alkalmas kendők használata engedélyezett. Ennélfogva a következő mondat:

„Ezeket az előformákat az első, kézzel történő formázást követően 25–35 percig pamutkendővel letakarva, fából készült asztalokon pihentetik.”

a következőképpen módosul:

„Ezeket az előformákat az első, kézzel történő formázást követően 25–35 percig pamutkendővel letakarva, arra alkalmas, fából vagy rozsdamentes acélból készült tárolóedényekben pihentetik. A készítőedényeket és az előformákat kendőkkel letakarják”.

- A termék jobb felismerhetősége érdekében, az alábbi mondat segítségével, a termékleírásba beillesztésre kerül a cipók „MT” rövidítéssel történő megjelölésének művelete.

„Ezt követően az előformákat kézzel a jellegzetes »Pane di Matera« alakúra formázzák, majd a tetejükbe belenyomják az »MT« nyomtatott nagybetűket, és elhelyezik a fatüzelésű vagy közvetett tüzelésű kemencékben.”

- Törlésre kerül a következő mondat: „A 30 percig tartó végső kelesztést követően az előformák »fa- vagy gáztüzelésű kemencékbe« kerülnek” – mivel nem teljesen egyértelmű. A mondat ugyanis a jelölés előtti műveletre vonatkozik. A formázást követően nincs előírva további kelesztési művelet. A következő művelet a jelölés, illetve a kemencében történő sütés.
- A kenyérsütéshez használt kemencék tipológiájának kiterjesztése érdekében a „gáztüzelésű kemencékre” történő utalás helyébe a „közvetett tüzelésű kemencék” szöveg lép. Ily módon a termelők egyaránt használhatnak gáztüzelésű vagy más típusú kemencéket is. Ezenkívül újragondolásra került a sütési idő is, figyelembe véve a különféle súlyú kenyércipókat.

Az alábbi szöveg:

„Másfél óra sütés után 10–30 percre kinyitják a fatüzelésű kemence ajtaját, hogy a gőz távozhasson; Az említett idő elteltével az ajtót visszazárják, és további fél óráig hagyják sülni a kenyereket. A gáztüzelésű kemencében pedig egy óra sütést követően kinyitják a leeresztő szelepeket, és ily módon eresztik ki a gőzt. Ezután visszazárják a kemencét további fél órára, nyitott szelepek mellett.”

az alábbiak szerint módosul:

„A sütési idő a cipók súlyától és a sütéshez használt kemence típusától függően, az 500 g súlyú cipók esetében szükséges, minimálisan 1 óra, és a 10 kg súlyú cipók esetében szükséges, maximálisan 4 óra 30 perc között változik. Formától függetlenül, a sütés utolsó 15-30 percében ki kell nyitni a légelzáró szelepeket vagy a kemence ajtaját, a sütés közben generálódott gőz távozása érdekében;”

- Törlésre kerültek a kenyérbél pórusainak átmérője vonatkozásában a „2–3 mm-től akár 60 mm-ig terjedő” méretre történő utalások. Az említett információ teljességgel jelentéktelen, tekintettel a kenyér kelesztése során képződő légbuborékok méretének rendkívüli változékonyságára. Ennélfogva a következő mondat:

„Az így nyert termék, a felhasznált összetevőknek és a sajátos feldolgozási folyamatnak köszönhetően sárga színű, jellegzetesen és rendkívül változatosan porózus (a kenyérbél pórusainak átmérője 2–3 mm és akár 60 mm között változhat), igen jellegzetes ízű és illatú.”

az alábbiak szerint módosul:

„Az így nyert termék, a felhasznált összetevőknek és a sajátos feldolgozási folyamatnak köszönhetően sárga színű, jellegzetesen és rendkívül változatosan porózus (a kenyérbél pórusainak átmérője változó), igen jellegzetes ízű és illatú.”

- A kenyér eltarthatóságának ideje kiigazításra került, az újonnan bevezetett cipósúlyok figyelembevételével.

Konkrétan a következő mondat:

„A fentiek szerint készített kenyér eltarthatósága elérheti az 1 kg súlyú cipók esetében a 7 napot, a 2 kg súlyú cipók esetében pedig a 9 napot.”

az alábbiak szerint módosul:

„A fentiek szerint készített kenyér eltarthatósága elérheti az 1 kg súlyú cipók esetében a 7 napot, a 10 kg súlyú cipók esetében pedig a 14 napot.” A köztes súlyú cipók eltarthatóságát a pékek határozzák meg, a fentiekben feltüntetett időtartamok figyelembevételével.

Csomagolás

- Annak érdekében, hogy lehetőség legyen eltérő anyagoknak a csomagoláshoz történő felhasználására, az „a csomagolást vagy részben színes, részben a terméket láttató módon átlátszó, szellőző műanyag, vagy többretegű, ablakos papír felhasználásával kell végezni” hivatkozás

az alábbiak szerint módosul:

„A csomagolást élelmiszeripari használatra alkalmas, szellőző műanyag fólia, vagy szintén élelmiszeripari használatra alkalmas papírtasak felhasználásával kell végezni.”

Törlésre kerültek a szellőző műanyag tulajdonságaira vonatkozó részletek, annak érdekében, hogy a termelők nagyobb szabadságot kaphassanak a csomagolt termék megjelenése tekintetében.

Ellenőrző szervezet

Az ellenőrző szervezettel kapcsolatos adatok frissítése.

Címkézés

- Szabályozásra kerül a korábbi termékleírásban már szereplő, „pane cotto in forno a legna” (fatüzelésű kemencében sült kenyér) szöveg megjelenítése, az alábbi mondat beillesztésével:

„A »pane cotto in forno a legna« (fatüzelésű kemencében sült kenyér) szöveg állhat a termék logója közelében, és a »Pane di Matera« Indicazione Geografica Protetta (oltalom alatt álló földrajzi jelzés) szövegtől világosan elkülöníthető módon kell szerepelnie.”

- Előírásra kerül, hogy a nemzetközi piacokra szánt termék esetén az „oltalom alatt álló eredetmegjelölés” szöveg, valamint a közösségi logó a célország nyelvén is szerepelhet. A beillesztett mondat a következő:

„A nemzetközi piacokra szánt termék esetén az »oltalom alatt álló eredetmegjelölés« szöveg a célország nyelvén is szerepelhet.”

Földrajzi terület

- Az 1151/2012/EU rendeletben foglaltaknak megfelelően a termékleírás 3. cikke kiigazításra került a csomagolásra és a címkézésre vonatkozó előírásokat tartalmazó második bekezdésnek a termékleírás következő, 6. cikkébe történő áthelyezésével.

A „Pane di Matera” előállítási területe vonatkozásában a jelenleg érvényben lévő termékleíráshoz képest nem történt változtatás.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

„PANE DI MATERA”

EU-szám: PGI-IT-02100 – 2015.12.10.

OEM () OFJ (X)

1. Elnevezés

„Pane di Matera”

2. Tagállam vagy harmadik ország

Olaszország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása**3.1. A termék típusa**

2.3. osztály: Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru

3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

A „Pane di Matera” kizárólag kétszer őrölt durum búzából és/vagy durum búza őrleményéből készül, amelyek mennyiségi értékei az alábbi paramétereknek felelnek meg:

Fehérjetartalom (%) nitrogéntartalom x 5,70 (**)	Érték ≥ 11
Sárgulási index (*)	Érték ≥ 20
Nedvességtartalom (%) (**)	Érték ≤ 14,50
Hamu (a szárazanyag %-os arányában kifejezett értéke) (**)	Érték ≤ a szárazanyagtartalom 1,35 %-a

(*) A sárgulási index az őrlemény 0,180 mm-es lyukú szitán fennmaradó részén kerül meghatározásra.

(**) A szárazanyagtartalom 100 egységére meghatározott értékek

A „Pane di Matera” sárga színű, jellegzetesen és rendkívül változatosan porózus (a kenyérből pórusainak átmérője változó), igen jellegzetes ízű és illatú.

A „Pane di Matera” fogyasztásra bocsátáskor az alábbi tulajdonságokkal rendelkezik:

- kúp alakú vagy magas kenyér formájú;
- súlya 500 g és 10 kg között lehet;
- a kenyérhéj vastagsága legalább 3 mm;
- a kenyérbél színe szalmasárga és jellegzetesen üreges;
- a jelölés sütés előtt történik, az „MT” nagy nyomtatott betűket megjelenítő védjegynek a cipők tetejébe történő belenyomásával.

A nedvességtartalomra vonatkozó paraméterek megegyeznek a kötelező érvényű jogszabályok által előírtakkal.

100 g „Pane di Matera” összetétele

Fehérjetartalom (%) nitrogéntartalom x 5,70	Érték $\geq$ 8,1
Szénhidráttartalom (%)	Érték $\geq$ 51,3
Ebből rost (%)	Érték $\geq$ 2,9
Zsírtartalom (%)	Érték $\geq$ 1,0
Hamu (a szárazanyag %-os arányában kifejezett értéke)	Érték $\geq$ 2,24

A „Pane di Matera” OFJ érzékszervi profilja

Érzékszervi mutatók	Alsó határérték	Felső határérték
Savanyú szag	1,0	2,0
Égett szag	3,0	4,5
Savanyú íz	1,0	2,5
A héj ropogóssága	4,5	6,0

A „Pane di Matera” OFJ érzékszervi profilja az alábbi szabályozásra történő hivatkozással kerül meghatározásra: ISO 13299:2016; ISO 8589:2007; ISO 5492:2008; ISO/IEC 17025:2005.

3.3. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében) és nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)

A felhasznált őrlemény és kétszer őrölt búza legalább 20 %-ának a helyi ökotípusokból és Matera tartomány területén termesztett régi fajtákból kell származnia, úgymint Cappelli, Duro Lucano, Capeiti, Appulo.

Géntechnológiával módosított búzából készülő őrlemény használata tilos.

A termék összetevői a következők:

Kétszer őrölt durum búza és/vagy durum búza őrlemény	100 kg
Előállítási öregtészta	20–30 kg
Só	2–3 kg
Víz	75–85 liter
Sajtolat élesztő (<i>Saccaromices cerevisiae</i>)	0,5–1 kg

3.4. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

A „Pane di Matera” előállításának valamennyi műveletét Matera tartomány területén végzik.

3.5. A bejegyzett elnevezést viselő termék szeletelésére, aprítására, csomagolására stb. vonatkozó egyedi szabályok

A csomagolást élelmiszeripari használatra alkalmas, szellőző műanyag fólia, vagy szintén élelmiszeripari használatra alkalmas papírtasak felhasználásával kell végezni.

Annak érdekében, hogy a „Pane di Matera” egyediségét jelentő sajátosságok változatlanul, épségben fenntarthatók legyenek, alapvető szerepe van a körülhatárolt földrajzi területen végzendő csomagolásnak.

Ennek a döntésnek a hátterében alapvetően két szükséglet húzódik meg: az egyik, hogy biztosított legyen az előállítás és a csomagolás művelete között eltelt időnek a hagyományok szerinti rendkívüli rövidege – ami biztosítja a kenyér valamennyi sajátosságának megőrzését –, a másik pedig, hogy biztosítható legyen a csomagolási mód azonnali és közvetlen ellenőrzése, amely semmilyen módon nem lehet ellentétes a termék előállításával, illetve nem változtathatja meg annak sajátosságait és minőségét. Amennyiben ugyanis a termék nem kerül haladéktalanul becsomagolásra, sérülhet a legalább egy hétig terjedő eltarthatósága, ami pedig a termék egyedi jellemzője.

3.6. A bejegyzett elnevezést viselő termék címkézésére vonatkozó egyedi szabályok

A csomagoláson elhelyezendő címkén szerepelnie kell az „Indicazione Geografica Protetta” és a „Pane di Matera” szövegnek. Fel kell tüntetni továbbá a közösségi szimbólumot, és az OFJ termékkel elválaszthatatlan egységben alkalmazandó logót. A termék logójának ábrázolása az alábbiakban látható.

Amennyiben a termék fatüzelésű kemencében sült, a „Pane di Matera” oltalom alatt álló földrajzi jelzés mellett fel tüntethető a „pane cotto in forno a legna” (fatüzelésű kemencében sült kenyér) szöveg.



A „pane cotto in forno a legna” (fatüzelésű kemencében sült kenyér) szöveg állhat a termék logója közelében, és a „Pane di Matera” Indicazione Geografica Protetta (oltalom alatt álló földrajzi jelzés) szövegtől világosan elkülöníthető módon kell szerepelnie.

4. A földrajzi terület tömör meghatározása

A „Pane di Matera” előállítási területe egész Matera tartomány területét magában foglalja.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel

A „Pane di Matera” OFJ hírneve az előállítási terület környezeti és termelési tényezői szerencsés találkozásának köszönhető.

A környezeti tényezőket, valamint a hétköznapi élet és a kultúra igényeit a régóta fennálló hagyományokkal ötvözni tudó emberi tevékenységnek és találmányságnak köszönhető, hogy a „Pane di Matera” egy jól körülhatárolt földrajzi terület jellegzetes terméke, továbbá a materai paraszti kultúra hiteles megtestesítője, túl azon, hogy egyben elsődleges pénzforrás is.

A „Pane di Matera” előállítási területe jelentős mértékben érezteti a termék sajátosságaira és egyedi tulajdonságaira gyakorolt hatását, amennyiben befolyásolja az alábbiakat: a kenyérfőzés során felhasznált természetes élesztők minőségi összetétele, a „materai dombon” a talajtani (agyagos talajok) és éghajlati viszonyoknak (350 mm éves átlag csapadékmennyiség, 5,7 és 24,1 °C közötti átlaghőmérséklet) köszönhetően termesztett gabonából nyert őrlemény dagasztásra való alkalmassága, és a hagyományos fafűtéses kemencékben felhasznált, a termék jellegzetes illatát kiemelő faanyagok előállítása, nemkülönben az öregtésza előállításához a hagyományok szerint történő gyümölcsfelhasználás.

A „Pane di Matera” azonkívül, hogy Matera paraszti hagyományainak jelképe, jó eltarthatósága miatt is ismert és elismert a fogyasztók körében.

A „Pane di Matera” eredetét és egyediségét – a nápolyi királyságig és még messzebbre visszavezethető – régi előállítási hagyományokról tanúskodó történelmi utalások igazolják. Materában már 1857-ben négy „maestro di centimoli” (molnár mester), azaz négy malom működött. A házakban minden egyes vidéki családnak volt egy kőbe vájt mozsara, amelyben a gabonát őrölték. Az első ipari malom 1884-ben jelent meg, körülbelül 50 munkással működött; a munkanap kezdetét és végét sziréna jelezte. Azokban az időkben minden családnak szüksége volt kemencére; a magántulajdonban lévő kemencék egy vagy több családot láttak el. Később jöttek létre a közkemencék, amelyekhez a családok saját, otthon „készített” kenyerüket vitték sütésre. Minden egyes kemencét sziklába vájtak és légmentesen lezártak. A kemencében főleg a mediterrán vidék bozótosának jellegzetes illatú fáiból rakott tűz

lobogott. Az asszonyok elhelyezték kenyerüket a kemencében, majd mialatt a pék légmentesen becsukta a kemenceajtót, az asszonyok hazaindultak. Nagyjából három óra elteltével az ajtót kinyitották, hogy kivegyék a magas, kerek, aranyszínű és összetéveszthetetlen illatú cipókat, amelyeket az asszonyok a családfőnek a sütés előtt a tészta elhelyezett monogramját ábrázoló jelzésről ismertek fel. 1857-ben Pietro Antonio Ridola tizenegy kemencét tartott számon; Az 1959-65-ös években ezek száma tizenöt körül volt. Matera lakosai a kenyér kultuszához akkor is hívek maradtak, amikor az 1969-70-es évektől kezdődően határozottan javult az életszínvonaluk, és alapélelmiszerként más ételek léptek a helyébe, elnyomva ezzel a hagyományt, a kultúrát és a minőséget.

Hivatkozás a termék-leírás közzétételére

(e rendelet 6. cikke (1) bekezdésének második albekezdése)

Ez a közigazgatási szerv a „Pane di Matera” OFJ termék-leírásának módosítására irányuló javaslatnak az Olasz Köztársaság 2015. október 9-i, 235. számú Hivatalos Közlönyében történő közzétételével, a fenti kérelem vonatkozásában elindította a nemzeti kifogásolási eljárást.

A termék-leírás egységes szerkezetbe foglalt szövege az alábbi internetes oldalon tekinthető meg:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

Vagy

közvetlenül a Minisztérium honlapján (www.politicheagricole.it), (a képernyő jobb felső sarkában) a „Prodotti DOP IGP” („OEM OFJ termékek”) címszóra, majd a „Prodotti DOP IGP STG” („OEM OFJ HKT termékek”) (a képernyő bal oldalán), végül a „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE” („Az uniós vizsgálatnak alávetett termék-leírások”) menüpontra kattintva.

A mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének második albekezdésével összhangban álló, kisebb jelentőségű módosítás jóváhagyására irányuló kérelem közzététele

(2017/C 305/14)

Az Európai Bizottság jóváhagyta ezt a 664/2014/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdése szerinti kisebb jelentőségű módosítást.

KISEBB JELENTŐSÉGŰ MÓDOSÍTÁSRA IRÁNYULÓ KÉRELEM

Az 1151/2012/EU rendelet ⁽²⁾ 53. cikke (2) bekezdésének második albekezdésével összhangban álló, kisebb jelentőségű módosítás jóváhagyására irányuló kérelem

„MARRONI DEL MONFENERA” (monfenerai gesztenye)

EU-szám: PGI-IT-02282 – 2017.1.19.

OEM () OFJ (X) HKT ()

1. Kérelmező csoportosulás és jogos érdek

Associazione Produttori Marroni Della Marca Trevigiana
Piazza Case Rosse 14
31040 ONIGO DI PEDEROBBA (Treviso)
ITALIA

E-mail: marronimonfenera.igp@pec.it
info@asso-marronimonfenera-igp.it

Az Associazione Produttori Marroni della Marca Trevigiana (a „Marroni della Marca Trevigiana” termelőinek szövetsége) a Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali (Mezőgazdasági, Élelmészeti és Erdészeti Minisztérium) 2013. október 14-i 12511. sz. rendelete 13. cikkének 1. albekezdése értelmében módosításra irányuló kérelem benyújtására jogosult.

2. Tagállam vagy harmadik ország

Olaszország

3. A termékleírás módosítással érintett szakaszcímei

- ☒ A termék leírása
- ☐ A származás igazolása
- ☐ Az előállítás módja
- ☐ Kapcsolat
- ☒ Címkézés
- ☒ Egyéb [Csomagolás]

4. A módosítás típusa

- ☐ Bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdése szerinti, kisebb jelentőségűnek tekinthető módosítása, amely nem teszi szükségessé a közzétett egységes dokumentum módosítását.
- ☒ Bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdése szerinti, kisebb jelentőségűnek tekinthető módosítása, amely szükségessé teszi a közzétett egységes dokumentum módosítását.
- ☐ Bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdése szerinti, kisebb jelentőségűnek tekinthető módosítása, amelyre vonatkozóan nem tettek közzé egységes (vagy azzal egyenértékű) dokumentumot.
- ☐ Bejegyzett HKT termékleírásának az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének negyedik albekezdése szerinti, kisebb jelentőségűnek tekinthető módosítása.

⁽¹⁾ HL L 179., 2014.6.19., 17. o.

⁽²⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

5. Módosítás(ok)

A termék leírása

A termékleírás 2. cikkének következő két bekezdése:

1. „Gyümölcs: Elsősorban tojásdad alakú, kis mértékben kiemelkedő csúccsal. Rendszerint az egyik oldala lapos, másik oldala pedig erőteljesen domború; termésszám: legfeljebb 90 db/kg.” [...]

„Az oltalom alatt álló földrajzi jelzés (OFJ) a következő kategóriákba tartozó termésekre alkalmazható: extra kategória (3 cm-t meghaladó termésmagyság; a rovarok által megtámadott belhájú termés legfeljebb 4 tömegszázaléknyi lehet; a megrepedt terméshájú termés legfeljebb 3 tömegszázaléknyi lehet) és I. kategória (2,8–3 cm közötti termésmagyság; a rovarok által megtámadott belhájú termés legfeljebb 6 tömegszázaléknyi lehet; a megrepedt terméshájú termés legfeljebb 5 tömegszázaléknyi lehet).”

valamint az egységes dokumentum 3.2. pontja

2. „Gyümölcs: Tojásdad alakú, kis mértékben kiemelkedő csúccsal. Rendszerint az egyik oldala lapos, másik oldala pedig erőteljesen domború; termésszám: legfeljebb 90 db/kg.” [...]

„Az oltalom alatt álló földrajzi jelzés (OFJ) a következő kategóriákba tartozó termésekre alkalmazható: extra kategória (3 cm-t meghaladó termésmagyság; a rovarok által megtámadott belhájú termés legfeljebb 4 tömegszázaléknyi lehet; a megrepedt terméshájú termés legfeljebb 3 tömegszázaléknyi lehet) és I. kategória (2,8–3 cm közötti termésmagyság; a rovarok által megtámadott belhájú termés legfeljebb 6 tömegszázaléknyi lehet; a megrepedt terméshájú termés legfeljebb 5 tömegszázaléknyi lehet).”

a következőképpen módosul:

Termés: Elsősorban tojásdad alakú, kis mértékben kiemelkedő csúccsal. Rendszerint az egyik oldala lapos, másik oldala pedig erőteljesen domború. Termésszám: legfeljebb 120 db/kg. [...]

„Az oltalom alatt álló földrajzi jelzés (OFJ) a következő kategóriákba tartozó termésekre alkalmazható: extra kategória (3 cm-t meghaladó termésmagyság; a rovarok által megtámadott belhájú termés legfeljebb 4 tömegszázaléknyi lehet; a megrepedt terméshájú termés legfeljebb 3 tömegszázaléknyi lehet), I. kategória (2,8–3 cm közötti termésmagyság; a rovarok által megtámadott belhájú termés legfeljebb 6 tömegszázaléknyi lehet; a megrepedt terméshájú termés legfeljebb 5 tömegszázaléknyi lehet) és II. kategória (2,6–2,8 cm közötti termésmagyság; a rovarok által megtámadott belhájú termés legfeljebb 6 tömegszázaléknyi lehet; a megrepedt terméshájú termés legfeljebb 5 tömegszázaléknyi lehet).”

Indokolás:

Az 1. és 2. pontban szereplő módosítások a termékmagyság csökkenésével, és – következésképpen – a kilogrammonkénti termésszám növekedésével függenek össze. Mivel az utóbbi évek rendkívül száraz nyarai miatt kisebb méretű gyümölcsök termettek, így nyilvánvalóvá vált annak szükségessége, hogy a kisebb méretű gesztenyét is OFJ-ként lehessen forgalomba hozni.

Ezenfelül a gyümölcs formájának az egységes dokumentumban szereplő leírását érintő hibát is ki kell javítani a termékleírásnak megfelelően. Mivel ez egy olyan termék, amely a természetben szabadon terem, nem lehetséges a forma szabályosságának teljeskörű garantálása. Következésképpen a szöveget az egységes dokumentumban szereplő termékleírásban foglaltaknak megfelelően kell kiigazítani: „Gyümölcs: *elsősorban tojásdad alakú*”.

Az egységes dokumentum 2. cikkében és 3.2. pontjában szereplő egyéb jellemzőket nem befolyásolja sem a gyümölcs formája, sem pedig a mérete. A gyümölcs tehát minőségi sajátosságai nem változnak. Ezért úgy véljük, hogy a szóban forgó módosítás az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének a)–e) pontja értelmében kisebb jelentőségűnek tekinthető.

Csomagolás és címkézés

A termékleírás 8. cikke – Az egységes dokumentum 3.6. és 3.7. pontja

3. A terméket erre a célra szánt, kis méretű hálós élelmiszer-zsákokba kell csomagolni, a zsák felső szegélyeit melegegragasztóval vagy záróvarrattal le kell zárni.

A következőképpen módosul:

„A terméket erre a célra szánt, kis méretű hálós élelmiszer-zsákokba vagy ettől eltérő méretű és anyagú, megfelelő élelmiszertartályba kell csomagolni. A csomagolások valamennyi típusát oly módon zárják le, hogy a terméket a csomagolás megsértése nélkül ne lehessen kivenni”.

4. A termék hálós élelmiszer-zsákokban kerül forgalomba, 1, 2, 3 kg-os (melegragasztóval lezárt), illetve 5 és 10 kg-os (záróvarrattal lezárt) kiszerelésben.

A következőképpen módosul:

„A termék 0,5, 1, 2, 3, 5, 10 és 25 kg-os kiszerelésben kerülhet forgalomba.”

Indokolás:

A 3. és 4. módosítás azzal a követelménnyel függ össze, amely szerint nem lehet a kiszerelés típusát korlátozni, ugyanis ez függ mind a rendelkezésre álló csomagolóanyagok fajtájától (például jelenleg a melegragasztóval lezárt csomagolás már nem elérhető az olasz piacon), mind pedig annak lehetőségétől, hogy a jövőben új – ökológiai szempontból megfelelőbb – csomagolóanyagok kerülnek forgalomba. A módosítás kizárólag a termék csomagolásának módját és a kiszerelés tömegét érinti, ezért úgy véljük, hogy a szóban forgó módosítás az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének a)–e) pontja értelmében kisebb jelentőségűnek tekinthető.

5. Az alábbi pont:

— az „Extra”, vagy I. kereskedelmi kategória

a következőképpen módosul:

— az „Extra”, I. vagy II. kereskedelmi kategória.

A II. kereskedelmi kategória bevezetésre került. E módosítás az 1. és 2. pont szerinti módosításnak megfelelő logikus kiigazítás, amely kizárólag a termék címkéjét érinti. Ezért úgy véljük, hogy a szóban forgó módosítás az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének a)–e) pontja értelmében kisebb jelentőségűnek tekinthető.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

„MARRONI DEL MONFENERA” (monfenerai gesztenye)

EU-szám: PGI-IT-02282 – 2017.1.19.

OEM () OFJ (X)

1. Elnevezés

„Marroni del Monfenera” (monfenerai gesztenye)

2. Tagállam vagy harmadik ország

Olaszország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása

3.1. A termék típusa

1.6. osztály: Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

A Marroni del Monfenera a Castanea sativa Mill. var. sativa fajta tartozó helyi ökotípusú növény friss termése. Forgatombba hozatalkor a következő jellemzőkkel kell rendelkeznie: mag: termésenként egy, általában sima vagy kissé ráncos; a húsa: szalmasárgába hajló világos mogyorószínű, tészta/lisztes állagú, édes és kellemes ízű; maghéj: mogyorószínű, rostos és szilárd hártás szerkezetű, kis mértékben behatol a magba; terméshéj: fénylő gesztenye-barna színű, hosszanti irányban sötétebb csíkokkal; bőrszerű, szilárd szerkezetű; bolyhos nyúlványokkal rendelkező bolyhos felületű; köldökseb: általában tojásdad alakú, a terméshéj nál világosabb színű, többé-kevésbé látható sugarakkal, melyek középről a szélek felé tartanak, de nem hagyják el az oldalfelületeket; termés: elsősorban tojásdad alakú, kis mértékben kiemelkedő csúccsal. Rendszerint az egyik oldala lapos, másik oldala pedig erőteljesen domború. Termésszám: legfeljebb 120 db/kg. A kupacs legfeljebb 3 termést tartalmaz.

Az oltalom alatt álló földrajzi jelzés (OFJ) a következő kategóriákba tartozó termésekre alkalmazható: extra kategória (3 cm-t meghaladó termésmagyság; a rovarok által megtámadott belhéjú termés legfeljebb 4 tömegszázaléknyi lehet; a megrepedt terméshéjú termés legfeljebb 3 tömegszázaléknyi lehet), I. kategória (2,8–3 cm közötti termésmagyság; a rovarok által megtámadott belhéjú termés legfeljebb 6 tömegszázaléknyi lehet; a megrepedt terméshéjú termés legfeljebb 5 tömegszázaléknyi lehet) és II. kategória (2,6–2,8 cm közötti termésmagyság; a rovarok által megtámadott belhéjú termés legfeljebb 6 tömegszázaléknyi lehet; a megrepedt terméshéjú termés legfeljebb 5 tömegszázaléknyi lehet).

3.3. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében) és nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)

—

3.4. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

A földrajzi termesztési területen kell elvégezni a betakarítást, a válogatást, a tisztítást, az osztályozást és a „curatura” elnevezésű kezelést. Azt a terméket, mely nem kerül forgalomba a betakarítást követő 48 órán belül, a „curatura” elnevezésű kezelésnek kell alávetni. Ennek az eljárásnak a lényege az, hogy a Marroni del Monfenera maximum 9 napra szobahőmérsékletű vízbe mártják. Ezt követően a Marroni del Monfenera kiveszik a vízből, és egy erre a célra szolgáló gépben megszáritják. Ez a szakasz biztosítja, hogy a termék frissessége maximum 3 hónapig megmaradjon. A „curatura” műveletet a betakarítást követő néhány órán belül el kell végezni annak megelőzése érdekében, hogy beinduljanak az erjedési folyamatok a szállítóeszközökben, különösen azokban az években, amikor esős időszakokban vagy még meleg időben történik a betakarítás.

3.5. A bejegyzett elnevezést viselő termék szeletelésére, aprítására, csomagolására stb. vonatkozó egyedi szabályok

A terméket erre a célra szánt, kis méretű hálós élelmiszer-zsákokba vagy ettől eltérő méretű és anyagú, megfelelő élelmiszer-tartályba kell csomagolni. A csomagolások valamennyi típusát oly módon zárják le, hogy a terméket a csomagolás megsértése nélkül ne lehessen kivenni. A termék 0,5, 1, 2, 3, 5, 10 és 25 kg-os kiszerelésben kerülhet forgalomba.

A forgalomba hozatalra minden évben legkorábban szeptember 15-én kerülhet sor.

3.6. A bejegyzett elnevezést viselő termék címkézésére vonatkozó egyedi szabályok

A csomagolást illetően a címkén a grafikus közösségi szimbólum, a törvényi előírásoknak megfelelő, vonatkozó adatok és információk mellett kötelezően fel kell tüntetni az alábbiakat: „Marroni del Monfenera”, amelyet az „IGP” (OFJ) rövidítés követ; ez a szöveg nagyobb betűmérettel készül, mint a címkén szereplő olyan többi jelzés mint a név, a cégnév, a csomagoló vállalat címe, a vonatkozó kereskedelmi kategória (extra, I. vagy II. kategória) és az eredeti bruttó súly.



A logó két koncentrikus ovális körvonalból áll, középen a Pedemontana del Grappa dombjai láthatók. Az ábrán a dombvidék előtt elterülő síkságot a Piave folyó osztja ketté, mely középen folyik és így két aszimmetrikus részre osztja a logót. A folyómedertől balra és jobbra álló két gesztenyefa található, tele gesztenyével. Két kupacs és tíz gesztenye látható a képen, melyeket két levél vesz körül. Két gesztenye és egy levél balra kissé kilép az ovális keretből.

4. A földrajzi terület tömör meghatározása

A „Marroni del Monfenera” földrajzi területe Treviso megye következő településeire terjed ki: Borso del Grappa, Crespano del Grappa, Paderno del Grappa, Possagno, Cavaso del Tomba, Pederobba, San Zenone degli Ezzelini, Fonte, Asolo, Maser, Castelluccio, Monfumo, Cornuda, Montebelluna, Caerano di San Marco, Crocetta del Montello, Volpago del Montello, Giavera del Montello és Nervesa della Battaglia.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel

A „Marroni del Monfenera” termesztési területei nagyrészt Olaszország talajtérképének 21. kategóriájába tartoznak: „savanyú barna talajok, kilúgozott barna talajok, barna talajok és kőzettalajok”. Olyan kategóriáról van szó, mely ezen a területen kizárólag a Piave folyó dombos jobb partján fordul elő, a hegyláb mentén, lefedve a földrajzi termesztési terület nagy részét. Ezeket a földeket igen savas/savas reakció, alacsony bázisellátottság és a szerves anyagok nagy fokú ásványosodása jellemzi. A terület alacsonyabb, rendkívül csapadékos szubalpin éghajlatú, amelyet az Elő-Alpok nagyon meredek déli lejtői befolyásolnak; ennek az egyedi alakulatnak és fekvésnek köszönhetően a légtömegek a síkság felől felemelkednek és bő csapadékot okoznak, tavaszi fagyok ritkán fordulnak elő és a csapadékvíz megfelelően elfolyik. Emiatt a környezeti egyensúly miatt a földek és a környezet különösen kedveznek a „Marroni del Monfenera” termesztésének.

Az ortalom alatt álló földrajzi jelzéssel ellátott „Marroni del Monfenera” a következő jellemzők teszik egyedivé, megkülönböztetve azt az azonos árukategóriába tartozó más termékektől: a hús nagyon édes íze, a termék homogén és tömör szerkezete, valamint tészta, lisztes állaga. E jellemzők, különösen pedig az íz, a „Marroni del Monfenera” sajátos átlagos kémiai összetételével magyarázhatók. Ha összehasonlítjuk a gesztenyék kémiai összetételének az INRAN (Istituto Nazionale di Ricerca per gli alimenti e la nutrizione, nemzeti élelmiszer- és táplálkozás kutató intézet) által kiszámított értékeivel, megállapítható, hogy a „Marroni del Monfenera” több szénhidrátot, lipidet és káliumot, viszont kevesebb nátriumot tartalmaz.

A termék kémiai összetételét és minőségét befolyásolja, hogy a gesztenyének – amely jellegzetesen savkedvelő faj – kedveznek a „Marroni del Monfenera” termesztési területén az Elő-Alpok általában savas, a környező területek talajaitól eltérően reagáló talajai, amelyek Treviso megye egyéb hegyaljai területein nem is fordulnak elő. Ez azt eredményezi, hogy a „Marroni del Monfenerában” a többi gesztenyéhez képest nagyobb mennyiségben van jelen kálium és kisebb mennyiségben nátrium, mint azt a két termék kémiai összetétele értékeinek összehasonlítása mutatja; az összehasonlításakor az INRAN táblázataiban szereplő gesztenyét vettük alapul. A termék minősége azzal is összefügg, hogy a gesztenyének kedvez a bőséges éves átlagsapadék, mely lehetővé teszi a talaj alapkőzetének kilúgozódását, savasan tartva ezáltal a talajt; ezenkívül a hegyaljai rész formája és fekvése jelentősen csökkenti a tavaszi fagyokat, melyekkel szemben különösen érzékeny a növény.

E lényeges környezeti tényezőkön túlmenően az emberi tényező is kulcsfontosságú. A „Marroni del Monfenera” termesztése a középkorig vezethető vissza, mint azt egy 1351-ből származó dokumentum is bizonyítja, amely a betakarítást szabályozta a területen élő családok között. A „Marroni del Monfenera” termesztési területén a gesztenyefák védelméről a következő évszázadokban is tanúskodtak jegyzői források, amelyek szerint az illetékes hatóságoknál bejelentették a gesztenyefák jogtalan kivágását vagy a szezonon kívüli legelést, ami veszélyeztette a gesztenye betakarítását. E termesztési hagyomány napjainkig fennmaradt, több olyan rendezvénynek is köszönhetően mint a „Marroni del Monfenera” vásár, amelyet először 1970-ben rendeztek meg. Minden évben számos kezdeményezésre kerül sor, amelyek igazolják a „Marroni del Monfenerának” a helyi gazdaságra gyakorolt hatását és megerősítik a termék hírnevét. Ezenkívül a vásár helyszínéül szolgáló Pederobba település a 30. évforduló alkalmából képeslapsorozatot és különleges postabélyegzőt adott ki.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére

(e rendelet 6. cikke (1) bekezdésének második albekezdése)

Ez a közigazgatási szerv a „Marroni del Monfenera” OFJ elismerésére irányuló javaslatnak az Olasz Köztársaság 2016. november 2-i, 256. számú Hivatalos Közlönyében történő közzétételével, a fenti kérelem vonatkozásában elindította a nemzeti kifogásolási eljárást.

A termékleírás egységes szerkezetbe foglalt szövege az alábbi internetes oldalon tekinthető meg:
<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

Vagy

közvetlenül a Minisztérium honlapján (www.politicheagricole.it), (a képernyő jobb felső sarkában) a „Prodotti DOP IGP” („OEM OFJ termékek”) címszóra, majd a „Prodotti DOP, IGP e STG” („OEM OFJ HKT termékek”) (a képernyő bal oldalán), végül a „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE” („Az uniós vizsgálatnak alávetett termékleírások”) menüpontra kattintva.

ISSN 1977-0979 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-518X (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU